



*Sandhya Namaskaram*

# VESPERS & COMPLINE



INDIAN ORTHODOX CHURCH

FIRST SECTION



# Sandhya Prarthana

*Pithavum Puthranum Parishudha Roohayumaaya sathyeka daivathinte thirunaamathil, thanikku sthuthi.*

Njungaludemel thante karunayum mano gunavum ennekkum undayirikkatte. Amen.

*Aakaashavum bhoomiyum thante sthuthikal kondu niran-jirikkunna bala vaanaaya daivamthampuraan parishudhan, parishudhan, parishudhan, uyarangalil sthuthi.*

Daivamaaya Karthaavinte thirunaamathil vanna-vanum varunnavanum aayavan vaazthappettavanaa-kunnu, uyarangalil sthuthi.

*Daivame! Nee parishudhanaakunnu!*

Balavaane! Nee parishudhanaakunnu.

Maranamillaathavane! Nee parishudhanaakunnu.

Njangalkkuvendi kurishikkappettavane! +

Njangalude mel karunayundaakaname. (3 times)

*Njangalude Karthaave! Njangalodu karuna cheyyaname!*

Njangalude Karthaave! Krupayundayi njangalodu karuna cheyyaname. Njangalude Karthaave! njan-galude shushrooshayum praarthanakalum kaikk-ondu njangalodu karuna cheyyaname.

പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധ രൂഹായുമായ സത്യക ദൈവത്തിന്റെ തിരുനാമത്തിൽ, തനിക്ക് സ്തുതി.

നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ കരുണയും മനോഹൂണവും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ആമ്മീൻ.

ആകാശവും ഭൂമിയും തന്റെ സ്തുതികൾ കൊണ്ട് നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ബലവാനായ ദൈവം തബുരാൻ പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

ദൈവമായ കർത്താവിന്റെ തിരുനാമത്തിൽ വന്നവനും വരുന്നവനും ആയവൻ വാഴ്-ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.  
ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.  
മരണമില്ലാത്തവനേ, നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.  
ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി (+) ക്രൂശിക്കപ്പെട്ടവനേ!  
ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമേ.  
(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമേ.  
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! കൃപുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമേ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷയും പ്രാർത്ഥനകളും കൈകൊണ്ടു ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമേ.

*In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, one true God.*

Glory be to Him; and may His grace and mercy be upon us for ever. Amen.

*Holy, Holy, Holy, Lord God almighty, by whose glory, the heaven and the earth are filled; hosanna in the highest.*

Blessed is He who has come, and is to come in the name of the Lord; glory be to Him in the highest.

*Holy art thou, O God.*  
Holy art thou, Almighty;  
Holy art thou, Immortal;  
+ Crucified for us,  
Have mercy on us. (thrice)

*Lord, have mercy upon us,*  
Lord, be kind and have mercy;  
Lord, accept our prayers and worship  
and have mercy on us.

*Daivame ninakku sthuthi!*

Srishtaave ninakku sthuthi. Paapikalaaya adiyaarodu krupa cheyyunna masiha raajaave! ninakku sthuthi. Barekmor.

*Swargasthanaaya njangalude pithaave!* Ninte thirunaamam parishudha maakkapedename. Ninte raajyam varaname. Ninte thiruvishtam swargathile pole bhoomiyilum aakaname. Njangalkku aavashyamayirikkunna aahaaram innu njangalkku tharaname. Njangalude kadakkarodu njangal kshami chathupole njangalude kadangalum paapangalum njangalodu kshami kkenname. Pareekshayilekku njangale praveshippikkaruthe. Pinneyo dushta nilninum njangale rakshichukollaname. Enthukondennaal rajyavum shaktiyum mahatwavam ennekkum ninakkullathaakunnu. Amen.

*Krupa niranja mariyame! Ninakku samaadhaanam..* Njangalude Karthaavu ninnodu koode. Sthreekalil nee vaazthappettavalaakunnu. Ninte udhara phalamaaya njangalude Karthaaveshumashiha vaazthappettavanaakunnu. Daivamaathaavaaya Vishudha Kanyaka Martha Mariyaame! Ippozhum eppozhum njangalude marana samayathum paapikalaaya njangal kuvendi apekshichukollaname. Amen.

Marichavare jeevippickunnavane! Ninakku sthuthi. Kabaradakkappettavare uyarpickunnavane ninakku sthuthi! Ninakku sthuthiyum ninne ayacha pithavinum parishudha ruhayikum pukazhachayum undayirikatte. Barekmor.

Thiruhidathal moonu divasam kabaryl aayirunna jeevanulla puthra ninte vilayeriya rekthathal nee vilacku vangiyavaraya njangalude vangipoyavare nee uyarpichu jeevippickaname. Morio Rahem alay noo adarain.

ദൈവമേ! നിനക്ക് സ്തുതി. സൃഷ്ടാവേ നിനക്ക് സ്തുതി. പാപികളായ അടിയാരോട് കൃപ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ! നിനക്ക് സ്തുതി. ബാറെക്മോർ.

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ..! നിന്റെ തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ.. നിന്റെ രാജ്യം വരണമേ.. നിന്റെ തിരുവിഷ്ടം ആകാശത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ.. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള അപ്പം ഇന്നു ഞങ്ങൾക്കു തരണമേ.. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ.. പരീക്ഷയിലെയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ.. പിന്നെയോ തിന്മപ്പെട്ടവനിൽനിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ.. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും.. എന്നേക്കും നിനക്കുള്ളതാകുന്നു.. ആമ്മീൻ.

കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ! നിനക്കു സമാധാനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവ് നിന്നോട് കൂടെ. സ്ത്രീകളിൽ നീ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവളാകുന്നു. നിന്റെ ഉദരഫലമായ ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേശുമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യക മാർത്തമറിയമേ! ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തും പാപികളായ ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളേണമേ. ആമ്മീൻ.

മരിച്ചവരെ ജീവിപ്പിക്കുന്നവനെ! നിനക്കു സ്തുതി. കബരടക്കപ്പെട്ടവരെ ഉയർത്തിക്കുന്നവനെ നിനക്കു സ്തുതി! നിനക്കു സ്തുതിയും നിന്നെ അയച്ച പിതാവിനും പരിശുദ്ധ റൂഹായ്ക്കും പുകഴ്ചയും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ബാറെക്മോർ.

തിരുഹിതത്താൽ മൂന്നു ദിവസം കബറിൽ ആയിരുന്ന ജീവനുള്ള പുത്രാ നിന്റെ വിലയേറിയ രക്തതാൽ നീ വിലക്കു വാങ്ങിയവരായ ഞങ്ങളുടെ വാങ്ങിപ്പോയവരെ നീ ഉയർപ്പിച്ച് ജീവിപ്പിക്കേണമേ. മോറിയോറാഹോം മേലൈൻ..

*Glory be to Thee, O God;*  
Glory be to Thee, O Creator;  
Glory be to Thee, O Christ, The King who does pity sinners, Thy servants. Barekhmor.

*Our Father, who art in Heaven,*  
Hallowed be Thy name. Thy kingdom come;  
Thy will be done on earth, as it is in Heaven.  
Give us this day our daily bread:  
And forgive us our trespasses  
As we forgive those who trespass against us.  
Lead us not into temptation, But deliver us from the evil one;  
For Thine is the Kingdom,  
The Power and the Glory for ever and ever. Amen.

*Hail Mary, full of grace,*  
Our Lord is with Thee.  
Blessed art thou among women, and Blessed is the fruit of Thy womb, Our Lord, Jesus Christ.  
O Virgin Saint Mary, O Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

Praise be to you O God, who gives life to the dead.  
Praise be to you O God, who grants resurrection to the entombed. We praise You and Glorify Your Father who did send You and the Holy Spirit.  
Barekmor.

O Lord, One of Trinity, who by Your own will stayed in the tomb for three days, give resurrection to our departed ones, for they were saved by Your precious blood. Morio Rahem alay noo adarain.

**BOVOOSO MOR BALAYI**

Anugrahangal niranjirikkunavane! anukoolathinte diva sathil ninte srushtiye nee puthanaakki anukoola maakka-name.

Karthaave! ninte aashrayathe kurichu marichu ninte varav-inaayi nokkippaarkunna njanga lude marichu poyavare nee punyamaakkaname. Abrahaaminteyum, Isahaakkin-teyum, Yaacobinteyum madiyil avare neepaarppikkaname.

Vannavanum varunnavanum marichavare anukoola maa-kunnavanum aayavan vazthapettavanaakunnu ennu sareer-angalum aatmaakkalum seriyaayittu nilavilichu parayu-maarananame.

**Psalms 51**

*Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karuna-yude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalay-aname.*

Barekmor. Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthen-naal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapan-galum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thanne njaan paapam cheythu. Ninte thirumun-pil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikkapedukayum, ninte nyaaya vidhikalil nee jayik-kayum cheyum.

Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkukayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasy-angal enne nee ariyichu. Ninte soppakondum entemel thalik-kaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaa-kum.

**മാർ ബാലായിയുടെ ബോവുസോ**

അനുഗ്രഹങ്ങൾ നിരത്തിരിക്കുന്നവനെ! അനുകൂലത്തിന്റെ ദിവസത്തിൽ നിന്റെ സൃഷ്ടിയെ നീ പുത്തനാക്കി അനുകൂലമാക്കേണമേ.

കർത്താവേ! നിന്റെ ആശ്രയത്തെക്കുറിച്ച് മരിച്ച്, നിന്റെ വരവനായി നൊക്കി പ്ലാർക്കുന്ന ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചുപോയവരെ നീ പുണ്യമാക്കേണമേ. അബ്രഹാമിന്റെയും ഇസഹാക്കിന്റെയും യാക്കോബിന്റെയും മടിയിൽ അവരെ നീ പാർപ്പിക്കേണമേ.

വന്നവനും വരുന്നവനും മരിച്ചവരെ അനുകൂലമാക്കുന്നവനുമായവൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു എന്ന് ശരീരങ്ങളും ആത്മാക്കളും ശരിയായിട്ടു നിലവിളിച്ചു പറയുമാറാകണമേ

**51 - മസ് മുർ**

ദൈവമേ! നിന്റെ കൃപപോലെ എന്നോടു കരുണ ചെയ്യേണമെ. നിന്റെ കരുണയുടെ ബഹുത്വത്തിൻ പ്രകാരം എന്റെ പാപങ്ങൾ മായിച്ചു കളയേണമെ.

എന്റെ അന്യായത്തിൽനിന്ന് എന്നെ നന്നായി കഴുകി എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ വെടിപ്പാക്കേണമെ. എന്തെന്നാൽ എന്റെ അതിക്രമങ്ങൾ ഞാൻ അറിയുന്നു. എന്റെ പാപങ്ങളും എപ്പോഴും എന്റെ നേരെ ഇരിക്കുന്നു.

നിന്നോടുതന്നെ ഞാൻ പാപം ചെയ്തു. നിന്റെ തിരുമുഖിൽ തിന്മകൾ ഞാൻ ചെയ്തു. എന്തെന്നാൽ നിന്റെ വചനത്തിൽ നീ നീതീകരിക്കപ്പെടുകയും നിന്റെ ന്യായവിധികളിൽ നീ ജയിക്കുകയും ചെയ്യും.

എന്തെന്നാൽ അന്യായത്തിൽ ഞാൻ ഉത്ഭവിച്ചു. പാപങ്ങളിൽ എന്റെ മാതാവ് എന്നെ ഗർഭം ധരിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്നാൽ നീതിയിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. നിന്റെ ജ്ഞാനത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ എന്നെ നീ അറിയിച്ചു. നിന്റെ സോപ്പകൊണ്ട് എന്റെ മേൽ തളിക്കേണമെ. ഞാൻ വെടിപ്പാകപ്പെടും. അതിനാൽ എന്നെ നീ വെണ്മയാക്കേണമെ. ഉറച്ച മഞ്ഞിനെക്കാൾ ഞാൻ വെണ്മയാകും

**BOVOOSO MOR BALAYI**

O! Merciful Lord, renew your creation on the day of resurrection.

O! Lord, grant rest and comfort to our beloved de-parted ones who have lived & died with hope in You.

O! Lord grant rest to our faithful departed in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob. May the souls and bodies together cry aloud and say: Glory be to the One who has come and is to come to resurrect the departed. Amen.

**Psalms 51**

*Have mercy upon me, O Lord, according to Thy loving kind-ness, and according to the multitude of Thy mercies, blot out my transgressions.*

Barekmor. Wash me from my iniquity and cleanse me from my sins; for I acknowledge my transgressions, and my sins are ever before me.

Against Thee, Thee only, have I sinned, and done evil before Thee. For Thou shall be justified Thy word, and blameless in Thy judgment.

For I was born in iniquity and in sins did my mother conceive me.

For Thou has desired the truth, and made known to me the mysteries of Thy wisdom. Sprinkle upon me with Thy hyssop; purge me with it, and I shall be whiter than snow.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkenname; kshee namulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thiru mukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.

Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla ninteaalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu ennethalli kalayarudhe, ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayum aruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Maha thwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikke name! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee ishdappedunnilla. Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.

Ninte ishdathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishta ppedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

നിന്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവും കൊണ്ട് എന്നെ തൃപ്തിയാക്കേണമെ. ക്ഷീണമുള്ള എന്റെ അസ്ഥികൾ സന്തോഷിക്കും. എന്റെ പാപങ്ങളിൽനിന്നു നിന്റെ തിരുമുഖം തിരിച്ച് എന്റെ അതിക്രമങ്ങളെ ഒക്കെയും മായിക്കേണമെ.

ദൈവമേ! വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയം എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കേണമെ. സ്ഥിരതയുള്ള നിന്റെ ആത്മവിനെ എന്റെ ഉള്ളിൽ പുതുതാക്കേണമെ. നിന്റെ തിരുമുഖിൽ നിന്ന് എന്നെ തള്ളിക്കളയരുതേ. നിന്റെ പരിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്നും എടുക്കയും അരുതേ.

എന്നാലോ നിന്റെ ആനന്ദവും രക്ഷയും എനിക്കു തിരിച്ചു തരേണമെ. മഹത്വമുള്ള നിന്റെ ആത്മാവ് എന്നെ താങ്ങുമാറാകേണമെ. അപ്പോൾ ഞാൻ അതിക്രമക്കാരെ നിന്റെ വഴി പഠിപ്പിക്കും. പാപികൾ നിങ്കലേക്കു തിരികയും ചെയ്യും.

എന്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവമായ ദൈവമേ! രക്തത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ രക്ഷിക്കേണമെ. എന്റെ നാവ് നിന്റെ നീതിയെ സ്തുതിക്കും. കർത്താവേ! എന്റെ അധരങ്ങൾ എനിക്കു തുറക്കേണമെ. എന്റെ വായ് നിന്റെ സ്തുതികൾ പാടും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നില്ല. ഹോമ ബലികളിൽ നീ നിരപ്പായതുമില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ബലികൾ താഴ്മയുള്ള ആത്മാവാകുന്നു. ദൈവം നൂറുങ്ങിയ ഹൃദയത്തെ നിരസിക്കുന്നില്ല.

നിന്റെ ഇഷ്ടത്താൽ സെഹിയോനോടു നന്മ ചെയ്യേണമേ. ഊർശ്ശേമിന്റെ മതിലുകളെ പണിയേണമെ. അപ്പോൾ നീതിയുടെ ബലികളിലും ഹോമ ബലികളിലും നീ ഇഷ്ടപ്പെടും. അപ്പോൾ നിന്റെ ബലിപീഠത്തിന്മേൽ കാളകൾ ബലിയായി കരേറും.

Fill me with Thy joy and gladness, and my feeble bones shall rejoice. Turn Thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew within me a right spirit. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Thy salvation and may thy glorious spirit uphold me. Then will I teach the iniquitous Thy way, and the sinners shall be converted to Thee.

Deliver me from blood-guiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall extol Thy righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall sing forth Thy praises.

For Thou hadst no delight in mere sacrifices; neither hadst Thou been reconciled by mere burnt offerings. The sacrifices acceptable to God are a humble spirit, and a broken heart, God despises not.

Do good to Zion, according to Thy good pleasure, and build Thou the walls of Jerusalem. Then wilt Thou be pleased with righteous sacrifices, and in whole burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barek-mor.

**(Psalms 140, 141, 118, 116)**

*Shub ho.....*  
Mena'olam.....

*Karthaave! ninne njaan vilichuvallo, ennodutharamaruli cheyyaname. Entevachanangale sookshichu kaettu kaikkollu-kayum cheyyaname.*

Ente praarthana ninte munpaake dhoopam poleyum, ente kaikalil ninnullakaazcha sandhya-yude vazhipaadu poleyum irikkumaaraakaname. Entehridhayam dhushkaaryathinu chayaatheyum njaan anyaaya kriyakal pravarthikkaatheyum irik-kathakkavannam ente vaykkum adharangalkkum-kaavalkkaare niyamikkenname.

Dushta manushyarodukoode njaan cheru-maaraakaruthe. Neethimaan enne padippikkuka-yum shaashikkukayum cheyette. Dhushtanmaa-rude yenna ente thalaykku kozhuppakaatheyirik-katte. Enthennaal ente praarthanaavarude dhos-ham nimithamaakunnu. Avarude vidhikarthaak-kal parayalthadayappettu. Ente vachanangal im-pamullathennu avar kelkkatte.

Bhoomiye pilarkkunna Kozhuvupole shavakkuzhi-yude vaykkarika avarude asthikal chitharappettu. Karthaave! njaan ente kannukale ninte adukkale kkuyarthi ninnil sharanappettu. Ente aathmaav-ine thalli kalayaruthe.

ദൈവമേ സ്തുതി നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. ബാരെക്മോർ

**(140, 141, 118, 116, മസ് മുർകൾ )**

ശുബഹോ.....  
മെനൊലം.....

കർത്താവേ! നിന്നെ ഞാൻ വിളിച്ചുവല്ലോ, എന്നോട് ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്യേണമേ. എന്റെ വചനങ്ങളെ സൂക്ഷിച്ച് കേട്ട് കൈകൊള്ളുകയും ചെയ്യേണമേ.

എന്റെ പ്രാർത്ഥന നിന്റെ മുബാകെ ധൂപം പോലെയും എന്റെ കൈകളിൽ നിന്നുള്ള കാഴ്ച സന്ധ്യയുടെ വഴിപാടുപോലെയും ഇരിക്കുമാറാകണമേ. എന്റെ ഹൃദയം ധൂഷ്കാര്യത്തിന് ചായാതെയും ഞാൻ അന്യായ ക്രിയകൾ പ്രവർത്തിക്കാതെയും ഇരിക്കത്തക്കവണ്ണം എന്റെ വായ്ക്കും അധരങ്ങൾക്കും കാവൽക്കാരെ നിയമിക്കേണമേ.

ദുഷ്ടമനുഷ്യരോടുകൂടെ ഞാൻ ചേരുമാറാകരുതേ. നീതിമാൻ എന്നെ പഠിപ്പിക്കുകയും ശാസിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ദുഷ്ടന്മാരുടെ എണ്ണ എന്റെ തലയ്ക്ക് കൊഴുപ്പാകാതെയിരിക്കട്ടെ. എന്തെന്നാൽ എന്റെ പ്രാർത്ഥന അവരുടെ ദോഷം നിമിത്തമാകുന്നു. അവരുടെ വിധികർത്താക്കൽ പാറയാൽ തടയപ്പെട്ടു എന്റെ വചനങ്ങൾ ഇബമുള്ളത് എന്നവർ കേൾക്കട്ടെ.

ഭൂമിയെ പിളർക്കുന്ന കൊഴുവുപോലെ ശവക്കുഴിയുടെ വായ്ക്കരികെ അവരുടെ അസ്ഥികൾ ചിതറപ്പെട്ടു. കർത്താവേ!ഞാൻ എന്റെ കണ്ണുകളെ നിന്റെ അടുക്കലേയ്ക്കുയർത്തി നിന്നിൽ ശരണപ്പെട്ടു. എന്റെ ആത്മാവിനെ തള്ളിക്കളയരുതേ.

And to you belongs the praise, O God. Barekmor. O Merciful Lord, have mercy upon us by your grace. Moriyo rahem melain oo aa darein

**(Psalms 140, 141, 118, 116)**

*Shub ho.....*  
Mena'olam.....

*Lord, I have called upon you, answer me: hear and receive my words.*

Let my prayer be like incense in your sight, the offering of my hands like the evening offering. Set a guard, Lord, before my mouth, a guard before my lips that my heart may not turn to evil words and I may not do deeds of wickedness.

Let me not take salt with impious men; let the just man teach me and reprove me: let not the oil of the impious anoint my head; because my prayer was against their evil-doing: their judges have been restrained by the side of the rock; and they have heard how gentle are my words.

As when a plough cleaves the earth their bones have been scattered at the mouth of Sheol. I have lifted up my eyes to you, Lord, and in you have I put my trust, do not cast away my soul.

Enikkaai kenikal marachu vechittulla parihaasi-kalude kayyilninnu enne kaathu kollaname. Njaan kadannu pokumpol anyaayakkaar avarude keni kalil orumichu veezhatte.

Ente shabdathaal njaan Karthaavine vilichu. Ente shabdathaal njaan karthaavinodu praarthichu. Avante munpaake njaan ente sankadam bodhippichu, avante munpaake njaan ente njerukkam ariyikkukayum cheythu. Ente aathmaavu vishaadhichirikkumpol nee ente ooduvazhikal ariyunnuallo.

Ente nadappukalude vazhiyil avar enikkai kenikal marachuvechu. Njaan valathottu nokki enne ariyunnavanillennu njaan kandu. Sankethasthalam enikkil-laatheyayi. Ente dehikkuvendi pakaram chothikunnavanum illa. Karthaave! njaan ninte adukkal nilavilichu. Karthaave! Jeevichirikku nnavarude dheshathe ente aashrayavum ente oahariyum neeyaakunnu ennu njaan paranju.

Njaan ettavum elimappettirickunnathukondu ente apekshaye sookshichu kelkkaname. Enne peedipikkunnavar ennekkaal balavaanmaaraaya thukondu avaril ninnu enne rakshikkaname. Njaan ninte naamathe sthothram cheyvaanayittu ente praanane kaaragruhathil ninnu purappedu vikkaname. Nee enikku upakaaram cheyumpol ninte neethimaanmaar enne pratheekshichirikkum.

Ninte vachanam ente kaalukalkku vilakkum ente ooduvazhikalkku prakaashavum aakunnu. Ninte neethiyulla vidhikal aacharippaanaayittu njaan

എനിക്കായി കെണികൾ മറച്ചുവെച്ചിട്ടുള്ള പരിഹാസികളുടെ കയ്യിൽ നിന്ന് എന്നെ കാത്തുകൊള്ളണമേ. ഞാൻ കടന്നുപോകുമ്പോൾ അന്യായക്കാർ അവരുടെ കേണികളിൽ ഒരുമിച്ച് വീഴട്ടെ.

എന്റെ ശബ്ദത്താൽ ഞാൻ കർത്താവിനെ വിളിച്ചു. എന്റെ ശബ്ദത്താൽ ഞാൻ കർത്താവിനോട് പ്രാർത്ഥിച്ചു. അവന്റെ മുഖാകെ ഞാൻ എന്റെ സങ്കടം ബോധിപ്പിച്ചു. അവന്റെ മുഖാകെ ഞാൻ എന്റെ തെരുക്കും അറിയിക്കുകയും ചെയ്തു. എന്റെ ആത്മാവ് വിഷാദിച്ചിരിക്കുമ്പോൾ നീ എന്റെ ഊടുവഴികൾ അറിയുന്നുവല്ലോ.

എന്റെ നടപ്പുകളുടെ വഴിയിൽ അവർ എനിക്കായി കെണികൾ മറച്ചു വെച്ചു. ഞാൻ വലത്തോട്ട് നൊക്കി എന്നെ അറിയുന്നവനില്ലെന്നു ഞാൻ കണ്ടു. സാങ്കേത സ്ഥലം എനിക്കില്ലാതെയായി, എന്റെ ദേഹിക്കുവേണ്ടി പകരം ചോദിക്കുന്നവനും ഇല്ല. കർത്താവേ! ഞാൻ നിന്റെ അടുക്കൽ നിലവിളിച്ചു. കർത്താവേ! ജീവിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെ ദേശത്ത് എന്റെ ആശ്രയവും എന്റെ ഓഹരിയും നീയാകുന്നു എന്ന് ഞാൻ പറഞ്ഞു.

ഞാൻ ഏറ്റവും എളിമപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതുകൊണ്ട് എന്റെ അപേക്ഷയെ സൂക്ഷിച്ച് കേൾക്കേണമേ. എന്നെ പീഡിപ്പിക്കുന്നവർ എന്നെക്കാൾ ബലവാന്മാരായതുകൊണ്ട് അവരിൽനിന്ന് എന്നെ രക്ഷിക്കേണമേ. ഞാൻ നിന്റെ നാമത്തെ സ്തോത്രം ചെയ്യുവാനായിട്ട് എന്റെ പ്രാണനെ കാരാഗൃഹത്തിൽനിന്ന് പുറപ്പെടുവിക്കേണമേ. നീ എനിക്ക് ഉപകാരം ചെയ്യുമ്പോൾ നിന്റെ നീതിമാന്മാർ എന്നെ പ്രതീക്ഷിച്ചിരിക്കും.

നിന്റെ വചനം എന്റെ കാലുകൾക്ക് വിളക്കും എന്റെ ഊടുവഴികൾക്ക് പ്രകാശവും ആകുന്നു. നിന്റെ നീതിയുള്ള വിധികൾ ആച്ചരിപ്പാനായിട്ട് ഞാൻ ആണയിട്ട് നിശ്ചയിച്ചു.

Keep me from the hand of the proud, who have laid snares for me; let the wicked fall into their nets, while I pass on.

With my voice I cried to the Lord; with my voice I besought the Lord and poured out my prayer before Him; I showed Him my affliction, when my spirit was troubled, but you know my path.

In the way of my walking they have laid a snare for me; I look to the right and see none that knows me; the way of escape has gone from me and there is none who cares for my soul. I cried to you, Lord, and said: you are my hope and my portion in the land of the living.

Hear my petition because I am brought very low; deliver me from my persecutors because they are too strong for me. Lead me forth from prison that I may give thanks to your name: your just ones shall have hope when you shall reward me.

Your word is a lamp to my feet and a light to my path; I have sworn and am resolved to keep the judgments of your justice. I am greatly brought low, Lord, give me life according to your word; be

aanayittu nischayichu. Njaan eattavum ksheenichu. Karthaave! ente vaayile vachanangalil nee ish-tappedaname. Ninte nyaayangalil ninnu enne padip-pikkaname.

Ente dehi ellayippoazhum ninte kaikalil irikkunnu. Ninte vedhapramaanam njaan maranilla. Paapikal enikkayittu kenikal vechu. Ennaalum njaan ninte kalpanakalil ninnum maarippoyilla. Njaan ninte saakshiye ennekkum ava kaashamaai sweekarichu. Enthennaal adhu ente hridayathinte aanandha maa-kunnu. Ninte kalpanakal ennekkum sathyathode ni-varthippanaayittu njaan ente hridhayam thirichu.

Sakala jaathikalume! Karthaavine sthuthippin. Sakala janangalume! Avane sthuthippin. Enthennaal avante krupa nammudemel balappetti-rikkunnu. Avan sathyamaayittu ennekkum Karthaa-vaakunnu.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barek-mor.

**EKBO**

Karthaave! karunayode ninte chevichayichu njan-galude praarthana kettu njangalodu utharamaruli-cheyyaname. Njangalude shushrooshayum praar-thanakalum dayavode kaikkolluvaan ninakku ishta-mundaakukayum cheyya name. Sthoumenkaalose kuriyelaison.

**KOLOKAL - DHOOPAPRAARTHANA**

Karthaave! njangalude praarthana ninte sannidhiyil sugandhavargam pole imbamai bhavikkaname. Sugandhadhoopam pole athu ninte sannidhiyi

ഞാൻ ഏറ്റവും ക്ഷീണിച്ചു. കർത്താവേ! നിന്റെ വചന പ്രകാരം എന്നെ ജീവിപ്പിക്കേണമേ. നിന്റെ ന്യായങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ പഠിപ്പിക്കേണമേ.

എന്റെ ദേഹി എല്ലായ്പ്പോഴും നിന്റെ കൈകളിൽ ഇരിക്കുന്നു. നിന്റെ വേദപ്രമാണം ഞാൻ മറന്നില്ല. പാപികൾ എനിക്കായിട്ട് കെണികൾ വെച്ചു. എന്നാലും ഞാൻ നിന്റെ കല്പനകളിൽനിന്നു മാറിപ്പോയില്ല. ഞാൻ നിന്റെ സാക്ഷിയെ എന്നേക്കും അവകാശമായി സ്വീകരിച്ചു. എന്തെന്നാൽ അത് എന്റെ ഹൃദയത്തിന്റെ ആനന്ദമാകുന്നു. നിന്റെ കല്പനകൾ എന്നെകും സത്യത്തോടെ നിവർത്തിപ്പാനായിട്ട് ഞാൻ എന്റെ ഹൃദയം തിരിച്ചു.

സകല ജാതികളുമേ! കർത്താവേ സ്തുതിപ്പിൻ. സകല ജനങ്ങളുമേ! അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. എന്തെന്നാൽ അവന്റെ കൃപ നമ്മുടെമേൽ ബലപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവൻ സത്യമായിട്ട് എന്നേക്കും കർത്താവാകുന്നു.

ദൈവമേ! സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

**എക്ബൊ**

കർത്താവേ! കരുണയോടെ നിന്റെ ചെവിചായിച്ച് ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേട്ട് ഞങ്ങളോടുത്തരമരുളി ചെയ്യണമേ. ഞങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷയും പ്രാർത്ഥനകളും ദയവോടെ കൈകൊള്ളുവാൻ നിനക്ക് ഇഷ്ടമുണ്ടാകുകയും ചെയ്യണമേ. സ്തൗമെൻകലോസ്, കുരിയേലായിസോൻ.

**കോലോകൾ - ധൂപപ്രാർത്ഥന**

കർത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന നിന്റെ സന്നിധിയിൽ സുഗന്ധവർഗ്ഗം പോലെ ഇബമായി ഭവിക്കണമെ. സുഗന്ധധൂപം പോലെ അത് നിന്റെ സന്നിധിയിലേക്ക്

pleased with the words of my mouth, Lord, and teach me your judgments.

My soul is ever in my hands, and I have not forgot-ten your law; sinners have laid snares for me and I have not strayed from your commands. I shall in-herit your testimony for ever because it is dear to my heart; I have turned my heart to do your com-mands for ever in truth.

Praise the Lord, all you nations; praise Him, all you peoples; for His grace is strong over us, truly the Lord is forever.

And to you belongs the praise, O God Barekmor.

**EKBO**

O Lord, listen to our prayers with mercy and an-swer them with compassion. God accept, and be pleased in our worship and prayers and be gracious to us. Stoumenkalos, Kurielaison.

**KOLOKAL - OFFERING OF INCENSE**

Lord, let our prayers be like a pleasing incense be-fore You. Let it rise to the highest like an offering of fragrance. As You are pleased in the offer of



lekku uyarumaaraakaname. Sugandha vargan-  
galude vaasana ninakkimba maayirikkunnathu-  
pole, ayogyaraaya njangalude namaskaarangalum  
praarthanakalum apekshakalum sthothrangalum  
preethiyode nee kaikkollu kayum njangalude  
yaachanakalkku marupadi nalkukayum cheyy-  
aname. Barekmor.

### **DAIVAMAATHAAVINODU**

Kanyakayaaya Daivamaathaave! ella bhaagan-  
galil ninnum njangalkku vannukoodunna upadra-  
vangaleyum eeloka samudrathinte oalagaleyum  
chuzhalikaleyum nee thadayaname. Maathaave!  
Daiva sannidhiyil nina kkulla dairyamaaya prave-  
shanam moolam Daivam njangalkku karunayum  
paapamochanavum rogikalkku saukhyavum nje-  
rukkathilirikkunnavarkku aaswaasavum akale  
poyirikkunnavarkku thirichuvaravum nalku-  
vaanaayittu njangalkkuvendi apekshikkaname.

### **PARISHUDHANMAARODU**

Neethimaanaaya Noha, jalapralayakalathil than-  
nodukoodo pettakathina kathu praveshicha jeeva  
jandhukkale athinte ullil marachukonda  
prakaaram sahadenmaare! lokathe chutti-  
yirikkunna thiramaalakalil ninnum chuzhali kalil  
ninnum athine ningal marachukollaname.

### **EAKA PARISHUDHANODE**

(Mar Thoma)..... Bava! ninte shobha melulla-  
vare vismayippichu. Ninte shreshta maaya naa-  
mam thaazeyullavarude idayil pukazthappe-  
dunnu. Ninte yajamaananaaya maseeha ninte  
nalla nadapadikale kandu ninte oarmaye bahu-  
maanichu shreshtappeduthiyirikkunnu. Ninte  
praarthana njangalodu koode undaayirikkaname.

ഉയരുമാറാകേണമേ. സുഗന്ധവർഗ്ഗങ്ങളുടെ വാസന  
നിനക്കിബമായിരിക്കുന്നതു പോലെ, അയോഗ്യരായ  
ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരങ്ങളും പ്രാർത്ഥനകളും  
അപേക്ഷകളും സ്തോത്രങ്ങളും പ്രീതിയോടെ നീ  
കൈകൊള്ളുകയും ഞങ്ങളുടെ യാചനകൾക്ക് മറുപടി  
നൽകുകയും ചെയ്യണമേ. ബരെക്മോർ.

### **ദൈവമാതാവിനോട്**

കന്യകയായ ദൈവമാതാവേ! എല്ലാ ഭാഗങ്ങളിൽനിന്നും  
ഞങ്ങൾക്ക് വന്നുകൂടുന്ന ഉപദ്രവങ്ങളെയും ഈ  
ലോകസമുദ്രത്തിന്റെ ഓളങ്ങളെയും ചുഴലികളെയും നീ  
തടയണമേ. മാതാവേ! ദൈവസന്നിധിയിൽ നിനക്കുള്ള  
ധൈര്യമായ പ്രവേശനം മൂലം ദൈവം ഞങ്ങൾക്ക്  
കരുണയും പാപമോചനവും രോഗികൾക്ക് സൗഖ്യവും  
ഞെരുക്കത്തിൽ ഇരിക്കുന്നവർക്ക് ആശ്വാസവും  
അകലെ പോയിരിക്കുന്നവർക്ക് തിരിച്ചുവരവും  
നൽകുവാനായിട്ട് ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി അപേക്ഷിക്കണമേ.

### **പരിശുദ്ധന്മാരോട്**

നീതിമാനായ നോഹ, ജലപ്രളയകാലത്തിൽ  
തന്നോടുകൂടെ പെട്ടകത്തിനകത്ത് പ്രവേശിച്ച്  
ജീവജന്തുക്കളെ അതിന്റെ ഉള്ളിൽ മറച്ചുകൊണ്ട പ്രകാരം  
സഹദേന്മാരേ! ലോകത്തെ ചുറ്റിയിരിക്കുന്ന  
തിരമാലകളിൽനിന്നും ചുഴലികളിൽ നിന്നും അതിനെ  
നിങ്ങൾ മറച്ചുകൊള്ളണമേ.

### **ഏകപരിശുദ്ധനോട്**

(മാർ തോമാ) നിന്റെ ശോഭ മേലുള്ളവരെ വിസ്മയിപ്പിച്ചു.  
നിന്റെ ശ്രേഷ്ഠമായ നാമം താഴെയുള്ളവരുടെ ഇടയിൽ  
പുകഴ്ത്തപ്പെടുന്നു. നിന്റെ യജമാനനായ മ്ശിഹാ നിന്റെ  
നല്ല നടപടികളെ കണ്ടു നിന്റെ ഓർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ച്  
ശ്രേഷ്ഠതപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. നിന്റെ പ്രാർത്ഥന  
ഞങ്ങളോടുകൂടെ ഉണ്ടായിരിക്കണമേ.

incense, accept our worship, prayers, supplica-  
tions and praises without counting our unworthi-  
ness, and grant our petitions. Barekmor.

### **FOR THE INTERCESSION OF THE MOTHER OF GOD**

O Virgin Mother! Shield us from all menace that  
confront us and forbid from us the whirls and  
tides of this world. O Mother! Since You have ac-  
ceptance in the presence of God, pray that Your  
intercession grant us forgiveness and mercy, heal  
the sick, bring relief to the afflicted and the re-  
turn of those who are away to us peacefully.

### **FOR THE INTERCESSION OF SAINTS**

Martyrs! As in the time of deluge, when the right-  
eous noah protected the beasts that entered with  
him in the ark, let Your intercession protect us  
from the tides and whirls that encircle this world.

### **FOR THE INTERCESSION OF PATRON SAINT**

St. (Thomas), Your grace has astonished the heav-  
enly beings. Your glorious name is praised on  
earth among us. Your good deeds have been  
counted worthy by Your Lord Jesus Christ, and  
He has revered and upheld Your memory. May  
Your prayers be a refuge to us.

## ANUTHAAPATHINTE

Paramaarthikale snehikkunna nirmalanaayirikkunna Daivamaaya Karthaave! njangalkku ellayippoohum nirmala hridayathe tharename. Ninakk ishtamil-laatha vyartha vicharangaleyum dhushchintakaleyum njangalil ninnu neekikalayaname. Karthaave! kallanu nee thurannu kodutha prakaam ram ninte karunayude vaathil njangalkkum thurannu tharaname. Chunkakaa ranteyum paapiniyaaya sthreeyudeyum anutha pathe kaikkondathupole njangalude anuthaapathayum kaikkollaname. Manasantharappettu thante adukkalekku varunna anuthaapakkaaril preethippedunna karuna sam poor-nanaaya Karthaave! ninne upekshichu paranjathinte shesham shemavone nee punyappeduthiya prakaaram njangalude kadangaleyum paapan-galeyum pariharikkaname.

Karthaave! ninte anthyamaaya nyaayavisthaarathil mughapakshamillatha thine orthu kuttakaaraaya njangal ettam dhukkikkunnu. Bhayankara meriya kanakkupusthakangal thurakkapettu njangalude kut-tangal vaayikkappedunna samayathu ninte krupa prabalappettu ninte neethiyaal njangale sahaayikke-name. Kuttakkaaraaya njangalkku mochanam labhi kkukayum cheyyumaaraakaname. Karthaave! njan-gal paapam cheythupoyi ennu njangal sam-mathikkunnu. Dayavode njangalodu karuna cheyy-aname.

## അനുതാപത്തിന്റെ

പരമാർത്ഥികളെ സ്നേഹിക്കുന്ന നിർമ്മലനായിരിക്കുന്ന ദൈവമായ കർത്താവേ! ഞങ്ങൾക്കെല്ലായ്പ്പോഴും നിർമ്മല ഹൃദയത്തെ തരണമേ. നിനക്കിഷ്ടമില്ലാത്ത വ്യർത്ഥ വിചാരങ്ങളെയും ദുഷ്ചിന്തകളെയും ഞങ്ങളിൽനിന്നും നീക്കിക്കളയണമേ. കർത്താവേ! കള്ളന് നീ തുറന്നുകൊടുത്ത പ്രകാരം നിന്റെ കരുണയുടെ വാതിൽ ഞങ്ങൾക്കും തുറന്നുതരണമേ. ചുങ്കക്കാരന്റെയും പാപിനിയായ സ്ത്രീയുടെയും അനുതാപത്തെ കൈകൊണ്ടുതോലേ ഞങ്ങളുടെ അനുതാപത്തേയും കൈക്കൊള്ളണമേ. മാനസാന്തരപ്പെട്ട് തന്റെ അടുക്കലേക്ക് വരുന്ന അനുതാപക്കാരിൽ പ്രീതിപ്പെടുന്ന കരുണാസമ്പൂർണ്ണനായ കർത്താവേ! നിനെ ഉപേക്ഷിച്ച് പറ്റത്തിന്റെ ശേഷം ശമഭാഗനെ നീ പുണ്യപ്പെടുത്തിയ പ്രകാരം ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളെയും പാപങ്ങളേയും പരിഹരിക്കേണമേ.

കർത്താവേ! നിന്റെ അന്ത്യമായ ന്യായവിസ്താരത്തിൽ മുഖപക്ഷമില്ലാത്ത നിന്നെ ഓർത്ത് കുറ്റക്കാരായ ഞങ്ങൾ ഏറ്റം ദുഃഖിക്കുന്നു ഭയങ്കരമേറിയ കണക്കു പുസ്തകങ്ങൾ തുറക്കപ്പെട്ട് ഞങ്ങളുടെ കുറ്റങ്ങൾ വായിക്കപ്പെടുന്ന സമയത്ത് നിന്റെ കൃപ പ്രബലപ്പെട്ട് നിന്റെ നീതിയാൽ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമേ. കുറ്റക്കാരായ ഞങ്ങൾക്ക് മോചനം ലഭിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകണമേ. കർത്താവേ! ഞങ്ങൾ പാപം ചെയ്തുപോയി എന്ന് ഞങ്ങൾ സമ്മതിക്കുന്നു. ദയവോടെ ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമേ.

## PRAYER OF REPENTANCE

O God, the lover of those who are unblemished and upright,

Grant us perfection in our hearts. Remove from us all evil and malicious thoughts. O Lord, open to us Your merciful door, as You did to the thief. Accept our repentance as You had accepted the penance of the tax collector and the sinful woman. O Lord, You are merciful and pleased with those who turn to You in repentance as You graciously pardoned peter who came to You after he had denied You. Lord cleanse us from our sins and follies.

O Lord! We, the sinful, grieve about your dispassionate last judgement. When the great books of account are opened and our sins are read, let Your grace strengthen us and let Your mercy help us. Let our sins be pardoned. O Lord! We acknowledge our sins, have mercy on us.

**VAANGIPPOYAVARKKUVENDI**

Karthaave! punyappeduthunnathaaya ninte parishudha shareeratheyum rekthatheyum anubavichitulla vishwasikalayya marichu poyavare kurich nalla smarana undaakumaaraakaname. Mashih Karthaave! ninte maalaa khamaarodukoode mahathwathil nee varumpol njangalude marichupoyavar mughaprasaadathodu koode ninte valathubhaagathu ninnukondu ninte daivathwathe sthuthikkumaaraakaname. Moriyo....

**MOR YAKOBINTE BOVOOSO**

Karthaave! ninte maathaavinteyum, nibhiyenmaar, sleehanmaar, saha denmaar muthalaaya ella parishudhanmaarudeyum ormayil njangale sam bandhippikkaname. Ivarude praarthanakalaal jeevanodirikkunna njangale kaathukkollu kayum viswaasikalaayi njangalude vaangippoyavare ninte karunayaal punyappeduthukayum cheyyaname.

*Moran Yeshumishiha ninte anugrahagalude vaathil njangalude mukhan galkku nere nee adaykkaruthe. Karthave njangal papikalakunnu ennu njangal ettupara yunnu. Njangalude mel anugraham cheyyaname.*

Karthaave ninte maranathaal najngalude maranam maanjupokuvaanayittu ninte sthaanathu ninnu njangalude adukkalekku ninne erakki njangalodu krupayundaakaname.

*Daivame nee parishudhanaakunnu.... (etc.)  
Njangalude Karthaave! Njangalodu karuna cheyyaname.....  
Daivame ninakku sthuthi.....  
Swargasthanaaya njangalude pithaave!.....  
Krupa niranja mariyame! ninakku samaadhaanam.....*

**വാങ്ങിപ്പോയവർക്കുവേണ്ടി**

കർത്താവേ! പുണ്യപ്പെടുത്തുന്നതായ നിന്റെ പരിശുദ്ധ ശരീരത്തെയും രക്തത്തെയും അനുഭവിച്ചിട്ടുള്ള വിശ്വാസികളായ മരിച്ചുപോയവരെക്കുറിച്ച് നല്ല സ്മരണയുണ്ടാകുമാറാകണമേ. മ്ശീഹാ കർത്താവേ! നിന്റെ മാലാഖമാരോടുകൂടെ മഹത്വത്തിൽ നീ വരുമ്പോൾ ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചുപോയവർ മുഖപ്രസാദത്തോടുകൂടെ നിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തുനിന്നുകൊണ്ട് നിന്റെ ദൈവത്വത്തെ സ്തുതിക്കുമാറാകമേ. മൊറിയൊ...

**മോർ യാകോബിന്റെ ബോവുസൊ**

കർത്താവേ! നിന്റെ മാതാവിന്റെയും, നിബിയന്മാർ, ശ്ലീഹന്മാർ, സഹദേന്മാർ, മുതലായ എല്ലാ പരിശുദ്ധന്മാരുടെയും ഓർമ്മയിൽ ഞങ്ങളെ സംബന്ധിപ്പിക്കണമേ. ഇവരുടെ പ്രാർത്ഥനകളാൽ ജീവനോടിരിക്കുന്ന ഞങ്ങളെ കാത്തു കൊള്ളുകയും വിശ്വാസികളായി ഞങ്ങളുടെ വാങ്ങിപ്പോയവരെ നിന്റെ കരുണയാൽ പുണ്യപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യണമേ.

മോറാൻ യേശുമിശിഹാ നിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളുടെ വാതിലു ഞങ്ങളുടെ മുഖങ്ങൾക്കുനേരെ നീ അടയ്ക്കരുതേ. കർത്താവേ! ഞങ്ങൾ പാപികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു. ഞങ്ങളുടെ മേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യണമേ.

കർത്താവേ! നിന്റെ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം മാഞ്ഞുപോകുവാനായിട്ട് നിന്റെ സ്ഥാനത്തുനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ അടുക്കലേക്ക് നിന്നെ ഇറക്കി ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമേ.

ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.....  
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.....  
ദൈവമേ! നിനക്ക് സ്തുതി.....  
സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ!.....  
കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ! നിനക്കു സമാധാനം.....

**FOR THE FAITHFUL DEPARTED**

Lord! Grant good remembrance to the faithful departed who have received Your atoning body and blood. Lord Jesus Christ, when You come gloriously with the company of angels, let our departed ones stand before You with praises. Morio Rahem alay noo adarain.

**BOOTHO OF MOR YAQUB**

O Lord! enable us to take part in the memory of Your Mother, Prophets, Apostles, Martyrs, and all Saints. By their prayers, protect the living and in Your mercy sanctify our faithful departed.

*Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy on our faces. lord, we confess that we are sinners, have mercy upon us.*

O Lord, Your love made You descend from Your place to us that by Your death, our death was abolished; have mercy upon us.

*Holy Art Thou, O God.....  
Lord, have mercy upon us.....  
Glory be to Thee, O God.....  
Our Father, who art in Heaven.....  
Hail Mary, full of grace.....*

SECOND SECTION



# Soothaara Prarthana

### KOLOKAL (ANUTHAAPATHINTE)

Karthaave! ninte sarva kalpanakaludeyum vazhi njangale padippikkana me. Njangal avaye aachari-chu ninte krupayaal jeevikkumaaraaname. Ninte daanathinte bhandaaram adaykape-daathirippanaayittu njangalude avayan galude thurakkapetta vaathilukalkku nee kaavalkaare niyamikkaname.

Barekmor.

Vishudhanmaaraal thante vishudhatha kondaa-dappedunna parishudha naaya Daivame! Karthaavu parishudhanenum thante naamam vaaztha pettathenum sroppenmaar sthuthikkunnathu-pole njangal ninne sthuthi ppanaayittu njangalel-laavarudeyum vichaarangale nee vishudheekari-chu vedippaakkaname. Moriyo....

### BOVOOSO

Njangalude Karthaave! njangalodu karunayun-daayi njangalude shushroosha kaikkollaname. Ninte sreebhandaarathil ninnu karunayum kripa-yum mochanavum njangalkku ayachu tharename.

### കോലോകൾ (അനുതാപത്തിന്റെ)

കർത്താവേ! നിന്റെ സർവ്വ കല്പനകളുടെയും വഴി ഞങ്ങളെ പഠിപ്പിക്കണമേ. ഞങ്ങൾ അവയെ ആചരിച്ച് നിന്റെ കൃപയാൽ ജീവിക്കുമാറാകണമേ. നിന്റെ ദാനത്തിന്റെ ഭംഗം അടയ്ക്കപ്പെടാതിരിക്കാനായിട്ട് ഞങ്ങളുടെ അവയവങ്ങളുടെ തുറക്കപ്പെട്ട വാതിലുകൾക്ക് നീ കാവൽക്കാരെ നിയമിക്കണമേ. ബാറെക്മോർ.

വിശുദ്ധന്മാരാൽ തന്റെ വിശുദ്ധത കൊണ്ടാടപ്പെടുന്ന പരിശുദ്ധനായ ദൈവമേ! കർത്താവ് പരിശുദ്ധനെന്നും തന്റെ നാമം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതെന്നും സ്രോഷണന്മാർ സ്തുതിക്കുന്നതുപോലെ ഞങ്ങൾ നിന്നെ സ്തുതിപ്പാനായിട്ട് ഞങ്ങളെല്ലാവരുടെയും വിചാരങ്ങളെ നീ വിശുദ്ധീകരിച്ച് വെടിപ്പാക്കേണമേ. മൊറിയോ...

### ബോവുസൊ

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളോട് കരുണയുണ്ടായി ഞങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷ കൈക്കൊള്ളണമേ. നിന്റെ ശ്രീഭംഗത്തിൽ നിന്ന് കരുണയും കൃപയും മോചനവും ഞങ്ങൾക്കയച്ചു തരണമേ.

### PRAYER OF REPENTANCE

O Lord! Teach us all Your commandments. By Your grace help us to live according to them. O God set guards to the open doors of our senses that the treasury of Your grace may not be de-tained from us.

Barekmor.

O Holy God, Your Holiness is adored by all saints. O Lord, cleanse our thoughts and make us worthy to glorify Your name like the seraphim who proclaim and glorify Your hHoliness. Morio rahem alai noo adarain.

### SUPPLICATION

O Lord, accept our worship and have mercy upon us.

Grant us compassion, mercy and forgiveness from your holy treasury.

Njungalude pravarthikal ninne kopippippaan thak-kavayaakunnuvenkilum nee kopathinu aagrahamil-laathavanaakunnu. Nee karunapoornanaa yirikkunathu kondu ninte shaaanthatha kalan-gaathathumaakunnu.

Ninte karuna samudrathinte valippathinkal njan-galude paapam asankhya menkilum athu cheli-yude oru thulli pole maathram irikkunnu. Maha samudra the oru thulli chelikkukalakuvaan kazhi-yunnathallallo.

Praarthanakale kelkunnavanum yaachanakalkku marupadi nalkunna vanume! njungalude praartha-nakal kettu njungaludemel preethi thonni ninte ka-runayaal njungalude yaachanakalkku utharamaru-laname.

(OR)

Anpudayone ninvaathil  
Muttunnu daasarnaadam  
Aavashyatthaal yaachikkum  
Adiyaare thalleedelle Barekmor  
Ninne vilikkunne naathaa  
Ninnuthavikkaay balaheenar  
Nallavane Kaarunyatthaal  
Nalkaname yaachippukale Moriyo raahem..

ഞങ്ങളുടെ പ്രവർത്തികൾ നിന്നേ കോപിപ്പിപ്പാൻ തക്കവയാകുന്നുവെങ്കിലും നീ കോപത്തിന് ആഗ്രഹമില്ലാത്തവനാകുന്നു. നീ കരുണാപൂർണ്ണനായിരിക്കുന്നതു കൊണ്ട് നിന്റെ ശാന്തത കലങ്ങാത്തതുമാകുന്നു.

നിന്റെ കരുണാസമുദ്രത്തിന്റെ വലിപ്പത്തിങ്കൽ ഞങ്ങളുടെ പാപം അസംഖ്യമെങ്കിലും അത് ചെളിയുടെ ഒരു തുള്ളി പോലെ മാത്രം ഇരിക്കുന്നു. മഹാസമുദ്രത്തെ ഒരു തുള്ളി ചെളിക്ക് കലക്കുവാൻ കഴിയുന്നതല്ലല്ലോ.

പ്രാർത്ഥനകളെ കേൾക്കുന്നവനും യാചനകൾക്ക് മറുപടി നൽകുന്നവനുമേ! ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥനകൾ കേട്ട് ഞങ്ങളുടെ മേൽ പ്രീതി തോന്നി നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളുടെ യാചനകൾക്ക് ഉത്തരമരുളണമേ.

(OR)

അൻപുടയോനെ നിൻവാതിൽ  
മുട്ടുന്നു ദാസർനാദം  
ആവശ്യത്താൽ യാചിക്കും  
അടിയാരെ തള്ളീടല്ലേ... ബാറെക്മോർ.

നിന്നെ വിളിക്കുന്നേ നാഥാ  
നിന്നുതവിക്കായ് ബലഹീനർ  
നല്ലവനേ കാരുണ്യത്താൽ  
നൽകണമെ യാചിപ്പുകളെ. മൊറിയൊ റാഹേം...

O Lord, our deeds make You angry; but You never desire to be angry. You are merciful and Your tran- quility is never disturbed.

Though our sins are abundant, they are like a drop of mud in Your ocean of mercy. A drop of mud cannot soil the ocean.

O God who listens to prayers and grants supplica- tions, be pleased in our prayers and grant our peti- tions in Your mercy.

(OR)

Anpudayone ninvaathil  
Muttunnu daasarnaadam  
Aavashyatthaal yaachikkum  
Adiyaare thalleedelle Barekmor  
Ninne vilikkunne naathaa  
Ninnuthavikkaay balaheenar  
Nallavane Kaarunyatthaal  
Nalkaname yaachippukale Moriyo raahem..

**MOR BALAYIYUDE BOVOOSO**

Dushtanmaaril kaarunyam poondone  
Kaarunyamchey nin nyaayatheerppinaal  
Dukham poondon nin vaathilmuttunnu  
Kaarunyatthaal nalkenam yaachanaye  
Swarggasthan naathaa praarthikkunnayyo  
kaikkondi karmmam kaarunyam cheyka  
Vinnavarthan naathaa manmayaraashayume  
Kaikkondikkarmmam kaarunyam cheyka

**MAR APREMINTE MEMRO**

Karthaave kripa cheyyaname  
Praarthana nee kaikkollaname  
Mochanavum dayavum vaazhvum  
Ninnariyil ninnaakaname

Ennudayone! sannidhiyil  
Nidhra thelinjinneyadiyaan  
Vannunarvode nilppathinaai  
Unnathane nee kripa cheykaa.

Pinneyumee ninnadiyaan njaan  
Nidhrayilayennaakilume  
Enteyurakkam sannidhiyil  
Paapam koodaathaakaname.

Thinmaye njaanunarvil cheythaal  
Nin krupayaal athu pokkaname  
Nidhrayil njaan pizha cheythenkil  
Nin daya mochicheedename.

**മോർ ബാലയിയുടെ ബോവുസോ**

ദുഷ്ടന്മാരിൽ കാരുണ്യംപുണ്ടോനേ  
കാരുണ്യംചെയ് നിൻ ന്യായത്തിർപ്പിൻനാൾ  
ദുഃഖംപുണ്ടോർ നിൻ വാതിൽമുട്ടുന്നു  
കാരുണ്യത്താൽ നൽകേണം യാചനയെ  
സ്വർഗ്ഗസ്ഥൻ താതാ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നയ്യോ  
കൈക്കൊണ്ടിരിക്കർമ്മം കാരുണ്യംചെയ്ക  
വിണ്ണവർതൻ നാഥാ മൺമയരാശയുമേ  
കൈക്കൊണ്ടിരിക്കർമ്മം കാരുണ്യം ചെയ്ക.

**മോർ അപ്രെമിന്റെ ബോവുസോ**

കർത്താവേ കൃപ ചെയ്യണമെ  
പ്രാർത്ഥന നീ കൈക്കൊള്ളണമെ  
മോചനവും ദയവും വാഴ്വും  
നിന്നറയിൽ നിന്നേകണമേ.

എന്നുടയോനേ! സന്നിധിയിൽ  
നിദ്രതളിഞ്ഞിന്നീയടയാൻ  
വന്നുണർവോടെ നിൽപ്പതിനായ്  
ഉന്നതനെ നീ കൃപ ചെയ്ക

പിന്നെയുമീ നിന്നടയാൻ ഞാൻ  
നിദ്രയിലായെന്നാകിലുമേ  
എന്റെയുറക്കം സന്നിധിയിൽ  
പാപം കൂടാതാകണമേ

തിന്മയെ ഞാനുണർവിൽ ചേയ്താൽ  
നിൻ കൃപയാലതു പോക്കണമേ  
നിദ്രയിൽ ഞാൻ പിഴചെയ്തെങ്കിൽ  
നിൻ ദയ മോചിച്ചീടണമേ

**MOR BALAYIYUDE BOVOOSO**

Dushtanmaaril kaarunyam poondone  
Kaarunyamchey nin nyaayatheerppinaal  
Dukham poondon nin vaathilmuttunnu  
Kaarunyatthaal nalkenam yaachanaye  
Swarggasthan naathaa praarthikkunnayyo  
kaikkondi karmmam kaarunyam cheyka  
Vinnavarthan naathaa manmayaraashayume  
Kaikkondikkarmmam kaarunyam cheyka

**THE HYMN OF MOR EPHREM THE SYRIAN**

Lord have mercy upon us  
kindly accept our prayers  
grant us mercy,  
redemption from Thy treasury above.

Let me lord, before thee stand,  
wakeful my watch i'd keep,  
should i fall to slumber's hand,  
guard me from my sinful sleep.

If i do wrong while awake  
mercifully absolve me;  
if I err in my sleep  
In mercy, grant redemption.

By thy cross + of submission  
grant me, lord, a restful sleep,  
forbid vain and evil dreams  
O my Lord, from Thy servant.

Thaazhmayezhum nin kurissaale  
Nallayurakkam nalkaname  
Maayakal duswapnaadhikal nin  
Daasanu kaanaaraakaruthe.

താഴ്ചയെഴും നിൻ കുരിശാലേ  
നല്ലയുറക്കം നൽകണമേ  
മായകൾ ദുസ്വപ്നാഭികൾ നിൻ  
ദാസനു കാണാനാകരുതേ

Through the night conduct me, lord,  
peaceful sleep give Thou to me,  
wroth and foul thoughts O Lord  
may not govern me at all.

Innu samaadhaanam nirayum  
Nidhrayodenne kaakkuka nee  
Ennilasathum durnninavum  
Vannadhikaaram cheyyaruthe.

ഇന്നു സമാധാനം നിറയും  
നിദ്രയൊടൊന്നെ കാക്കുക നീ  
എന്നിലുസത്തും ദുർന്നിനവും  
വന്നധികാരം ചെയ്യരുതേ

O Lord, thy servant i am  
guard my body while i sleep  
keep Thy bright angel's guard  
O my Lord, by my side.

Ninnadiyaan njanennathinaal  
Ennudalinnam kaavalinaai  
Nin velivinte dhoothane nee  
Ennarikathaakkeedaname.

നിന്നടിയാൻ ഞാനെന്നതിനാൽ  
എന്നുടലിന്നും കാവലിനായ്  
നിൻ വെളിവിന്റെ ദൂതനെ നീ  
എന്നരികത്താക്കീടണമേ

Christ thy life-abiding  
Holy body that i ate  
keep away from my heart  
evil desires that destroy.

Yeshuve jeevanirikkum nin  
Divya sareeram thinnathinaal  
Naasamudhikkunnaagrahamen  
Chithamathil thonneedaruthe.

യേശുവേ! ജീവനിരിക്കും നിൻ  
ദിവ്യശരീരം തിന്നതിനാൽ  
നാശമുദിക്കുന്നാഗ്രഹമെൻ  
ചിത്തമതിൽ തോന്നീടരുതേ

While I sleep in this night  
may Thy holy blood guard me  
be Thou always redeemer  
for I am Thine image.

Raavilurangumpolarikil  
Kaavalenikkai thiru raktham  
Ninnude roopathinnu sadhaa  
Nee viduthal thannedename.

രാവിലുറങ്ങുബോളരികിൽ  
കാവലെന്നിക്കായ് തിരു രക്തം  
നിന്നുടെ രൂപത്തിനുസഭാ  
നീ വിടുതൽ തന്നീടണമേ

Thy hand shaped me, O Lord  
shadow me with Thy right hand,  
let Thy mercy be a fortress  
shielding me all around.

Nin kaimenanjorennudalil  
Ninte valankaiyaakaname  
Nin krupa chuttum kottayumaai  
Kaavalathaayum theeraname.

നിൻകൈ മെനഞ്ഞോരെന്നുടലിൽ  
നിന്റെ വലകൈയാകണമേ  
നിൻ കൃപ ചുറ്റും കോട്ടയുമായ്  
കാവലതായും തീരണമെ

While my body silent lies,  
may Thy power keep vigil;  
let my sleep in Thy presence  
be like the rising incense.

Angamadangum nidhrayathil  
Nin bhalammenne kaakkaname  
Enteyurakkam thirumunpil  
Dhoopam poleyumaakaname.

അംഗമടങ്ങും നിദ്രയിൽ  
നിൻബലമെന്നെ കാക്കണമേ  
എന്റേയുറക്കം തിരുമുഖിൽ  
ധൂപം പോലെയുമാകണമേ

Thy Mother who did bear Thee  
by Her prayers for me Lord  
let not evil touch my bed,  
while I slumber in this night.

Anpodu ninne prasavicho-  
Rammayude nal praarthanayaal  
En shayanathinmel raavil  
Dushtanadukkaaraakaruthe

അബൊടുനിന്നെ പ്രസവിച്ചൊ  
രമ്മയുടെ തൽ പ്രാർത്ഥനയാൽ  
എൻശയനത്തിന്മേൽ രാവീൽ  
ദുഷ്ടനടുക്കാറാകരുതേ

By Thy pleasing sacrifice  
that absolved me from my distress  
forbid from me the wicked one  
that keeps troubling me.

En dhurithathin parihaaram  
Nalkiya ninte baliyaale  
Enne njerukkeedaathe maha  
Dhushtane nee maatteedaname.

എൻ ദുരിതത്തിൻ പരിഹാരം  
നൽകിയ നിന്റെ ബലിയാലേ  
എന്നെ ഞെരുക്കീടാതെ മഹാ  
ദുഷ്ടനെ നീ മാറ്റീടണമേ

By Thy kindness O my Lord  
thy promise in me fulfilled  
by Thy holy cross + O Lord  
protect my life perfect.

Ninnude vaagdhaanam kripayaal  
Niravettaname nee enn timer  
Nin kurissaalen jeevane nee  
Mangalamodum kaakkaname.

നിന്നുടെ വാഗ്ദാനം കൃപയാൽ  
നിറവേറ്റണമേ നീയെന്നിൽ  
നിൻകുരിശാലൻ ജീവനെ നീ  
മംഗലമോടും കാക്കണമേ

Thou who pleased in me  
feeble and sinful servant I am  
may I praise Thy mercy,  
when I wake up from my sleep.

Eriorente heenathayil  
Preethiye nee kaanichathinaal  
Njaanunarumpol nin kripaye  
Orthu pukazthaaraakaname.

ഏറിയൊരന്റെ ഹീനതയിൽ  
പ്രീതിയെ നീ കാണിച്ചതിനാൽ  
ഞാനുണരുബോൾ നിൻകൃപയെ  
ഓർത്തു പുകഴ്ത്താറാകണമേ

May Thy servant know Thy will  
in Thy true loving kindness  
grant me O Lord Thy mercy  
so that I may walk with Thee.

Ninthiruvishtam ninnadiyaan  
Anpilarinjayathupole  
Thanne nadappaan nin kripayaal  
Ennil nithyam krupa cheykaa.

നിന്തിരുവിഷ്ടം നിന്നടിയാൻ  
അബിലറിഞ്ഞായതുപോലെ  
തന്നെനടപ്പാൻ നിൻകൃപയാൽ  
എന്നിൽ നിത്യം കൃപചെയ്ക

Jesus Christ, O my Lord  
grant to us Thy servants  
an evening filled with peace  
and a night of graceful sleep.



Nanma niranjoranthiyeyum  
Punyam nirayum raavineyum  
Ennudayonaam mashihaaye  
Ninnadiyangalkkekaname.

നൻമനിറഞ്ഞൊരന്തിയെയും  
പുണ്യം നിറയും രാവിനെയും  
എന്നുടയോനാം മ്ശീഹായേ!  
നിന്നടിയങ്ങൾക്കേകണമേ

True light Thou art O Lord  
praise we Thy bright glory  
we children of Thy light  
praise Thee for ever more.

Sathya velicham nee parane  
Ninte mahathwam velivil thaan  
Nal velivin sutharaayavarum  
Nin mahimakkai sthuthi paadum.

സത്യവെളിച്ചം നീ വരനേ!  
നിന്റെ മഹത്വം വെളിവിൽ താൻ  
നൽവെളിവിൻ സുതരായവരും  
നിൻമഹിമയ്ക്കായ് സ്തുതിപാടും

O Savior of mankind  
Thy servants praise Thy mercy  
as we do in this world  
may it be in Heaven above.

Maanava rakshakane! sthuthi nin  
Daasarilennum nin krupaye  
Eeyulakil neeyennathupol  
Aalokathilumekaname.

മാനവരക്ഷകനേ! സ്തുതിനിൻ  
ദാസരിലെന്നും നിൻകൃപയെ  
ഈയുലകിൽ നീയെന്നതുപോൽ  
ആലോകത്തിലുമേകണമേ

Praise to Thee, O my Lord  
praise to Thee, O my savior  
praise a thousand thousand fold  
praise we Thou O Jesus Christ.

Ennudayone! sthuthi nalkee-  
Dunnu ninakken rakshakane  
Aayiramodthaayiramai  
Yeshuve! ninne sthuthi paadum.

എന്നുടയോനെ! സ്തുതി നൽകീ  
ടുന്നുനിന്നക്കൻ രക്ഷകണേ  
ആയിരമോടൊത്തായിരമായ്  
യേശുവേ! നിന്നെ സ്തുതിപാടും

Thou who does receive our prayers  
Thou who grants supplications  
heed Thy servants' prayers  
kindly grant our petitions.

Praarthanaye kelkkunnavane  
Yaachanaye nalkunnavane  
Praarthana kettee daasarude  
Yaachanaye nalkeedaname.  
Kuriye.... Kuriye.... Kuriye....

പ്രാർത്ഥനയെ കേൾക്കുന്നവനേ!  
യാചനയെ നൽകുന്നവനേ!  
പ്രാർത്ഥന കേട്ടീദാസരുടെ  
യാചനയെ നൽകീടണമേ.  
കുറിയേ... കുറിയേ... കുറിയേ...

Kuriye.... Kuriye.... Kuriye....

**91, 120 MASMOORAKAL**

**91, 120 മസ് മുർകൾ**

**PSALMS 91, 121**

Barekmor! Uyarappettavante maravil vasikkayum  
daivathinte nizhalil mahatva ppedukayum  
cheyyunnavanumaayullove!

ബാറെക്മോർ, അത്യുന്നതന്റെ മറവിൽ ഇരിക്കുന്നവനും  
ദൈവത്തിന്റെ നിഴലിൽ മഹത്വപ്പെടുന്നവനും  
ആയുള്ളോവേ!

Barekmor, those who dwell in the secret place of  
the most high, whoever abides under the shadow  
of the Almighty.

Barekmor! Ente sharanavum, sankethasthalavum njaan aashrayichiri kkunna Daiva vum neeyakunnuvennu karthaavinekurichu nee parakaa.

Enthennaal avan virudhathinte kaniyilninum vyartha samsaarathil ninnum ninne rakshikkum.

Avan thante thoovalukondu ninne rakshikkum. Avante chirakukalude keezhil nee marakkappendum. Avante sathyam ninte chuttum aayudha maayirikkum.

Nee rathriyile bhayathil ninnum pakal parakkunna asthrathilninum irittil sancharikkunna vachanathilninum uchayil oothunna kaattilninum bhaya pedukayilla.

Ninte oru bhaagathu aayirangalum ninte valathu bhaagathu pathinaayiran galum veezhum.

Enkilum avar ninkalekku adukkukayilla. Ennaallo ninte kannukalkondu nee kanuka maathram cheyyum. Dushtanmarkkulla prathiphalathe nee kaanum.

Enthennal thante vasasthalam uyarangalil aakkiya ente sharanamaaya karthaavu nee aakunnu.

Dosham ninnodu adukkukayilla. Siksha ninte vaasasthalathu sameepi kkayumilla.

ബാരെക്മോർ, എന്റെ ശരണവും സാങ്കേതസ്ഥലവും ഞാൻ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്ന ദൈവവും നീയാകുന്നുവെന്ന് കർത്താവിനെക്കുറിച്ച് നീ പറക.

എന്തെന്നാൽ അവൻ വിരുദ്ധത്തിന്റെ കെണിയിൽനിന്നും വ്യർത്ഥസംസാരത്തിൽ നിന്നും നിന്നെ രക്ഷിക്കും.

അവൽ തന്റെ തൂവലുകൾകൊണ്ടു നിന്നെ രക്ഷിക്കും. അവന്റെ ചിറകുകളുടെ കീഴിൽ നീ മറയ്ക്കപ്പെടും. അവന്റെ സത്യം നിന്റെ ചുറ്റും ആയുധമായിരിക്കും.

നീ രാത്രിയിലെ ഭയത്തിൽനിന്നും പകൽ പറക്കുന്ന ആസ്ത്രത്തിൽനിന്നും ഇരുട്ടിൽ സഞ്ചരിക്കുന്ന വചനത്തിൽനിന്നും ഉച്ചയിലുതുന്ന കാറ്റിൽനിന്നും ഭയപ്പെടുകയില്ല.

നിന്റെ ഒരു ഭാഗത്തു ആയിരങ്ങളും നിന്റെ വലതു ഭാഗത്ത് പതിനായിരങ്ങളും വീഴും.

അവർ നിങ്കലേക്ക് അടുക്കുകയില്ല. എന്നാലോ നിന്റെ കണ്ണുകൾകൊണ്ടു നീ കാണുകമാത്രം ചെയ്യും. ദുഷ്ടന്മാർക്കുള്ള പ്രതിഫലത്തെ നീ കാണും.

എന്തെന്നാൽ തന്റെ വാസസ്ഥലം ഉയരങ്ങളിൽ ആകിയ എന്റെ ശരണമായ കർത്താവു നീയാകുന്നു.

ദോഷം നിന്നോടടുക്കുകയില്ല. ശിക്ഷ നിന്റെ വാസസ്ഥലത്തിനു സമീപിക്കുകയുമില്ല.

Barekmor, I will say of the Lord, He is my refuge and my fortress: my God; in Him will I trust.

For he shall deliver you from the snare of stumbling, and from idle talk.

He shall cover you with His feathers, and under His wings you will be safe: His truth shall be your armor.

You shall not be afraid of the terror by night; nor of the arrow that flies by the day; nor for the plague that travels in the darkness; nor for the destruction of the wind in the noon.

A thousand shall fall at your side and ten thousand at your right hand.

But they shall not come near you, only with your eyes you shall behold and see the reward of the wicked.

Because you are my Lord, my refuge, who has made His habitation in the most high.

No evil shall come near you; no plague shall come near your dwelling.

Enthennaal ninte sakala vazhikalum ninne kaakkendathinnaayittu avan ninnekkurichu ninte maalakhamaarodu kalppikkum.

എന്തെന്നാൽ നിന്റെ സകല വഴികളും നിന്നെ കാക്കേതിനായിട്ട് അവൻ നിന്നെകുറിച്ച് അവന്റെ മാലാഖമാരോടു കല്പിക്കും.

For He shall give His angels charge over you, to keep you in all your ways.

Ninte kaalil ninakku edarcha undaakaatheyriripaan avan thangalude bhujangalil mel ninne vahikkum.

നിന്റെ കാലിൽ നിനക്ക് ഇടർച്ചയുണ്ടാകാതിരിപ്പാൻ അവർ ഞങ്ങളുടെ ഭുജങ്ങളിന്മേൽ നിന്നെ വഹിക്കും.

For they shall bear you up in their hands so that your foot shall not dash against a stone.

Gorso sarppatheyum, harmono sarppatheyum nee chavittum. Simha theyum perumpaampineyum nee methikkum.

ഗോർസോ സർപ്പത്തെയും ഹർമ്മോനോ സർപ്പത്തെയും നീ ചവിട്ടും. സിംഹത്തെയും പെരുമ്പാമ്പിനെയും നീ മെതിക്കും.

You shall tread upon the lion and adder; and you shall trample the young lion and the dragon.

Avan enne annveshichathukondu njaan avane rakshikkum. Avan ente naamam arinjathukondu njaan avane belapeduthum.

അവൻ എന്നെ അന്വേഷിച്ചതുകൊണ്ട് ഞാൻ അവനെ രക്ഷിക്കും. അവൻ എന്റെ നാമം അറിഞ്ഞതുകൊണ്ട് ഞാൻ അവനെ ബലപ്പെടുത്തും.

Because he has sought me, I will deliver him and strengthen him; he shall call upon me because he has known my name.

Avan enne vilikkum, njaan avanodu utharam parayum. Njerukkathil njaan avanodu koode irinnu avane balappeduthi bahumaanikkum.

അവൻ എന്നെ വിളിക്കും. ഞാൻ അവനോട് ഉത്തരം പറയും. തെരുക്കത്തിൽ ഞാൻ അവനോടുകൂടെയിരുന്ന് അവനെ ബലപ്പെടുത്തി ബഹുമാനിക്കും.

I will answer him and I will be with him in trouble will strengthen him and honor him.

Deerkaayussu kondu njaan avane thruptipeduthum. Ente raksha avane njaan kaanikkukayum cheyyum.

ദീർഘായുസ്സുകൊണ്ട് ഞാൻ അവനെ തൃപ്തിപ്പെടുത്തും. എന്റെ രക്ഷ അവനു ഞാൻ കാണിക്കുകയും ചെയ്യും.

I will satisfy him with long life and show him my salvation.

Njaan parvathathilekku ente kannukale uyarthum. Ente sahayakkaaran evideninnu varum.

ഞാൻ പർവതത്തിലേക്ക് എന്റെ കണ്ണുകൾ ഉയർത്തും. എന്റെ സഹായക്കാരൻ എവിടെ നിന്നു വരും.

I will lift up my eyes to the mountains, from where comes my helper.

Ente sahaayam aakaashavum bhoomiyum srushticha karthaavinte sannidhiyil ninnaakunnu.

എന്റെ സഹായം ആകാശവും ഭൂമിയും സൃഷ്ടിച്ച കർത്താവിന്റെ സന്നിധിയിൽ നിന്നാകുന്നു.

My help comes from the Lord, who made Heaven and earth.

Avan ninte kaal ilakuvaan sammathikkukayilla.  
Ninte kaavalkaaran urakkam thoongukayumilla.

അവൻ നിന്റെ കാൽ ഇളകുവാൻ സമ്മതിക്കയില്ല.  
നിന്റെ കാവൽക്കാരൻ ഉറക്കം തുങ്ങുകയില്ല.

He will not let your foot to tremble; He who  
keeps you will not slumber.

Enthennaal israelinte kaavalkkaaran urakkam  
thoongunnumilla, urangu nnumilla.

എന്തെന്നാൽ യിസ്രായേലിന്റെ കാവൽക്കാരൻ ഉറക്കം  
തുങ്ങുന്നുമില്ല, ഉറങ്ങുന്നുമില്ല.

Behold, He that keeps Israel shall neither slumber  
nor sleep.

Karthaavu ninte kaavalkaaranakunnu. Karthaavu  
thante valathu kaikondu ninakku nizhalidum.

കർത്താവു നിന്റെ കാവൽക്കാരനാകുന്നു. കർത്താവു  
തന്റെ വലതുകൈകൊണ്ടു നിനക്കു നിശ്ചിതം.

The Lord is your keeper; the Lord shall over-  
shadow you with His right hand.

Pakal aathiyenkilum, raathriyil chandran enkilum  
ninne upadravikku kayilla.

പകൽ സൂര്യനെങ്കിലും രാത്രിയിൽ ചന്ദ്രനെങ്കിലും  
നിന്നെ ഉപദ്രവിക്കയില്ല.

The sun shall not smite you by day, nor the moon  
by night.

Karthaavu sakala dhoshangalil ninnum ninne  
kaathu kollum. Karthhavu ninte aatmaavine  
kaathukollum.

കർത്താവു സകല ദോഷങ്ങളിലും നിന്നെ  
കാത്തുകൊള്ളും. കർത്താവു നിന്റെ ആത്മാവിനെ  
കാത്തുകൊള്ളും.

The Lord shall preserve you from all evil; He  
shall preserve your soul.

Avan ninte gamanatheyum ninte aagama-  
natheyum ithumuthal ennekkum kaathukkollum.  
Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu.

അവൻ നിന്റെ ഗമനത്തെയും ആഗമനത്തെയും ഇന്നു  
മുതൽ എന്നേക്കും കാത്തു കൊള്ളും. ദൈവമേ സ്തുതി  
നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു.  
ബാറെക്മോർ.

The Lord shall preserve your going and coming  
from henceforth and forever more. To you be-  
longs praise, O God.  
Barekmor.

Barekmor.

**PRAYER**

*Shub ho.....*

**അപേക്ഷ**

ശുബഹോ....

**PRAYER OF PATRIARCH MOR SEVERIUS  
(AD 460-538)**

*Shub ho.....*

Halleluia, Halleluia, Halleluia, Men olam  
vadamo l-`olam `olmeen Amen.

ഹാലേലുയാ... ഹാലേലുയാ... ഹാലേലുയാ...  
മെനൊലം.....

Halleluia, Halleluia, Halleluia, Men olam  
vadamo l-`olam `olmeen Amen.

*Uyarappettavante maravilirikunnavanaaya Karthaave!  
ninte anu grahathinte chirakukalude nizhalin keezhil njan-  
gale marachu njangalodu karuna cheyyaname.*

മഹോന്നതന്റെ മറവിലിക്കുന്നവനായ കർത്താവേ!  
നിന്റെ കരുണയിൻ ചിറകുകളുടെ നിഴലിൽ കീഴിൽ  
ഞങ്ങളെ മറച്ചു ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകേണമേ.

*Lord, who sits in the shadow of the most high, protect us  
under the wings of your mercy, and have compassion upon  
us.*

Sakalavum kelkunnavane! ninte anugrahathaal  
ninte adiyaarude apeksha kelkkaname.

സകലവും കേൾക്കുന്നവനേ! നിന്റെ കരുണയാൽ നിന്റെ  
അടയാരുടെ അപേക്ഷ നീ കേൾക്കേണമേ.

O Lord who hearkens to all, by Your grace listen  
to the supplication of your servants.

*Mahatvamulla rajavaayi njangalude rakshakanaaya ma-siha nirappu niranjirikkunna sandhyayum punyamulla raavum njangalkku nee tharename.*

Njangalude kannukal ningalekku nokkikon-dirikkunnu. Njangalude kadangalum paapan-galum nee punyappeduthi yee lokathilum aa lo-kathilum njangalodu karuna cheyyaname.

*Karthaave ninte karuna njangale marachu ninte krupa njangalude munpil nilkkaname.*

*Ninte sleeba + dushtanil ninnum avante sainyangalil nin-num njangale kaathukollaname.*

Njangal jeevanodirikkunna naalukalokkeyum ninte valathukai njangalude mel aavasippikka-name.

*Ninte samadhanam njangalude idayil vaazhumaa raake-name. Ninnodu apekshikkunna aatmaakkalkku sharana-vum raksha yum nee undaakaname.*

Ninne prasavicha mariyaaminteyum ninte sakala parishudhan maaru deyum praarthanayaal, Dai-vame njangalude kadangalkku nee parihaaram undaakki njangalodu karuna cheyyename.

മഹത്വമുള്ള രാജാവായി ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനായ മിശിഹാ നിരപ്പു നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന സന്ധ്യയും പുണ്യമുള്ള രാവും ഞങ്ങൾക്കു നീ തരണമേ.

ഞങ്ങളുടെ കണ്ണുകൾ നീക്കലേക്കു നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും നീ പുണ്യപ്പെടുത്തി ഈ ലോകത്തിലും ആ ലോകത്തിലും ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമേ.

കർത്താവേ! നിന്റെ കരുണ ഞങ്ങളെ മറച്ച് നിന്റെ കൃപ ഞങ്ങളുടെ മുഖങ്ങളിൽ നിൽക്കേണമേ.

നിന്റെ സ്ത്രീബ + ദുഷ്ടനിൽനിന്നും അവന്റെ സൈന്യങ്ങളിൽനിന്നും ഞങ്ങളെ കാത്തുകൊള്ളണമേ.

ഞങ്ങൾ ജീവനോടിരിക്കുന്ന നാളുകളൊക്കെയും നിന്റെ വലത്തുകൈ ഞങ്ങളുടെ മേൽ ആവസിപ്പിക്കണമേ.

നിന്റെ നിരപ്പു ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽ വാഴുമാറാകണമേ. നിന്നോടപേക്ഷിക്കുന്ന ആത്മാക്കൾക്കു ശരണവും രക്ഷയും നീ ഉണ്ടാക്കണമേ.

നീനെ പ്രസവിച്ച മറിയമിന്റെയും നിന്റെ സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടെയും പ്രാർത്ഥനയാൽ, ദൈവമേ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങൾക്കു നീ പരിഹാരമുണ്ടാക്കി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമേ.

*O glorious King, our Savior, give us peaceful evenings and sinless night.*

We set our eyes unto You; forgive our debts and sins, and be merciful to us in this world and in the world to come.

*O Lord, may Your loving kindness shelter us and let Your mercy guard us.*

*May Your cross + protect us from the evil one and his legion.*

Let Your right hand enveil us all through the days of our lives. Let Your peace reign among us.

*Grant hope and salvation to all the souls who make supplication unto You.*

By the prayers of St Mary, who gave birth to You, and of all Your Saints; O God, forgive our debts and have mercy upon us.

**PRAISE OF KROBE**

*Karthaavinte bahumaanam thante sthaanaththuninnu en-nekkum vaazthappettathaakunnu +*

Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame njangalodu karuna undaakaname.

*Karthaavinte bahumaanam thante sthaanaththuninnu en-nekkum vaazthappettathaakunnu +*

Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame njangalodu karuna undaakaname.

*Karthaavinte bahumaanam thante sthaanaththuninnu en-nekkum vaazthappettathaakunnu +*

Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame! krupayundaayi njangalodu karuna yundaakaname.

*Nee ennekkum vishudhiyum mahathvavum ullavanaakunnu.*

Nee ennekkum vishudhiyum mahatvavum ullavanaakunnu. Nee ennekkum vishudhiyum ninte thirunaamam vazthapettathu maakunnu.

*Njangalude karthaave! ninakku sthuthi,*  
Njangalude karthaave ninakku sthuthi. Ennekkum njangalude sharanavume ninakku sthuthi.

Barekmor.

(Lord's Prayer....)

(Hail Mary)

**ക്രൂബെന്മാരുടെ സ്തുതി (കൗമാ)**

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തുനിന്നു എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. + വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുംമുള്ള ത്രിത്വമേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമേ.

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തുനിന്നു എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. + വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുംമുള്ള ത്രിത്വമേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമേ.

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തുനിന്നു എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. + വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുംമുള്ള ത്രിത്വമേ, കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമേ.

നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു. നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു. നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയുള്ളവനും നീന്റെ തിരുനാമം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, എന്നേക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി.

ബാറെക്മോർ.

ആകാശത്തിലുള്ള ഞങ്ങളുടെ ബാവ! ...

കൃപനിറഞ്ഞ മറിയമേ! ...

**PRAISE OF THE CHERUBIM**

*Blessed is the honor of the Lord from His place for ever (+)*

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us.

*Blessed is the honor of the Lord from His place for ever (+)*

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us.

*Blessed is the honor of the Lord from His place evermore (+)*

Holy and glorious Trinity, have compassion and mercy upon us.

*Holy and glorious art Thou for ever.*

Holy and glorious art thou for ever.

Holy and glorious art thou for evermore.

Glory to be to Thee our Lord,  
Glory to be to Thee our Lord,  
Glory be to Thee our hope for ever.

Barekmor.

(Lord's Prayer....)

(Hail Mary)

*Sarva sakthiyulla pithavum Aakasathinteyum bhumi- yud- eyum.*

Kaanappedunnayum kaanapedathavayumaya sa- kalathinteyum srushtaavumaya sathya eka daivathil (njangal visvasikkunnu.).  
Daivathinte ekaputhranum sarvalokangalkum mumnpe pithavil ninnu jenichavanum, prakasathil ninnulla prakasavum, sathya daivathil ninnulla sathya daivavum, janichavanum srushtiyallathavanum sar- amsathil pithav- inodu samathwamullavanum sakala- vum thaan muk- handiramayi nirmichavanum, ma- nushyaraya njan- galkum njangalude rakshakum vendi thiru-manasaaya prakaram  
+ Swargathil ninnirangi, visudha roohayal, daiva- matha- vaya visudha kanyakamariyamil ninnum  
+ Sareeriyayi, theernnu manushyanai,  
ponthios peelathosinte divasanglil njangalkvendi  
+ Kurisiltharaakkapettu, kashttatha anubhavichu marichu adakkapettu, moonnam divasom uyarthez- hun- nettu, swargathileku kareri, thante pithavine va- lathu bhagathu erunnavanum, jeevanullavareyum maricha- vareyum vidhippan, thante valiya mahat- wathode eni- yum varuvanirikkunnavanum, thante rajyathinu ava- sanamillathavanumaya eshumisha aaya eka karthavilum (njangal viswasikkunnu).  
Sakalatheyum jeevippikkunna Karthavum pithavil ninnu purappettu, pithavinodum puthranodum koode vannikkapettu stuthikkappedunnavanum, nibiynama- rum sleehanmarum mukhaandiram samsarichavanu- maya, jeevanum visudhiyumulla eka roohayilum katho- likavum slaiheekavumaya eka visudha sabhayi- lum (njangal visuvasikkunnu).  
Papa mochanathinu mamodeesa orikkal mathrama- kun- nuvennu njangal ettu paranju, marichu poyava- rude uyarpinum, varuvanirikunna lokathile puthiya jeevanu- mai njangal nookiparkunnu.

Amen, Barekmor.

സർവശക്തിയുള്ള പിതാവും, ആകാശത്തിന്റെയും ഭൂമിയുടെയും

കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ, സകലത്തിന്റെയും സ്രഷ്ടാവുമായ സത്യ ഏകദൈവത്തിൽ (ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു). ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രൻ സർവലോകങ്ങൾക്കും മുംബേ പിതാവിൽ നിന്നു ജനിച്ചവനും, പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും, സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയില്ലാത്തവനും, സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോടു സമത്വമുള്ളവനും, സകലവും താൻ മുഖാന്തിരമായി നിർമ്മിച്ചവനും, മനുഷ്യരായ ഞങ്ങൾക്കും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കുംവേണ്ടി തിരുമനസ്സായപ്രകാരം + സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി, വി. റൂഹായാൽ, ദൈവമാതാവായ വി. കന്യകമരിയയിൽ നിന്ന് + ശരീരിയായിത്തീർന്നു മനുഷ്യനായി, പൊന്തിയോസ് പിലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി + കുരിശിൽ തറയ്ക്കപ്പെട്ട്, കഷ്ടത അനുഭവിച്ചു മരിച്ച്, അടക്കപ്പെട്ട്, മൂന്നാം ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ്, സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്ക് കയറി, തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് ഇരുന്നവനും, ജീവനുള്ളവരെയും മരിച്ചവരെയും വിധിപ്പാൻ, തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇന്നിയും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും, തന്റെ രാജ്യത്തിനു അവസാനമില്ലാത്തവനുമായ യേശുമിശിഹാ ആയ ഏക കർത്താവിലും (ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു). സകലത്തെയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും, പിതാവിൽ നിന്നു പുറപ്പെട്ടു, പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും, നിബിഡന്മാരും സ്ത്രീഹന്മാരും മുഖാന്തിരം സംസാരിച്ചവനുമായ, ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക റൂഹായിലും, കാതോലികവും സൈന്ധവിയുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും (ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു) പാപമോചനത്തിന് മാമോദീസാ ഒരിക്കൽ മാത്രമാകുന്നുവെന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റുപറഞ്ഞ്, മരിച്ചുപോയവരുടെ ഉയിർപ്പിനും, വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാർക്കുന്നു.

ആമ്മീൻ, ബാറെക് മോർ.

*We believe in one true God,*

The Father Almighty, maker of heaven and earth and of all things visible and invisible, (sum total of Gen: 1 & 2)  
And in the one Lord Jesus Christ, the only begotten son of God (John: 3:16) begotten of the Father before all worlds (John: 1:1- 2) Light of Light, very God of very God (John: 1:4-5) begotten not made being of the same substance with the Father, and by whom all things were made. (John: 1:3) Who For us men, and for our salvation, came down from Heaven,  
+ And was incarnate of the Holy virgin Mary, Mother of God, by the Holy Ghost, and became Man (Mt: 1:16)  
+ And was crucified for us in the Days of Pontius Pilate, And suffered and died and was buried: (Mt: 27:2, 26)  
+ And the third day rose again according to his will, and ascended into heaven, and sat on the right hand of the father, (Mk: 16:19) and shall come again in his great glory to judge both the quick and the dead (Act: 1:11), whose kingdom shall have no end (Luke: 1:33)  
And in the one living Holy spirit, the life- giving Lord of all who proceeds from the father, and who with the father and the Son is worshipped and glorified (John: 15:26) who spoke by the prophets and the Apostles (Heb: 1:1)  
And in the one, Holy Catholic, and Apostolic Church. And we acknowledge one baptism for the remission of sins and look for the resurrection of the dead. And the new life in the world to come (John: 5:25, 28, 29)

Amen, Barekmor.

*Ninnaal sthuthiyodu raajamakal-hal-hal.....  
Ninvalamaayi raajabhaaminियum*

നിന്നാൾ സ് തുതിയൊടു രാജമകൾ.. ഹാ.. ഹാ..  
നിൻവലമായ് രാജഭാമിനിയും

*See the royal daughter stand, Halleluiah vu halleluiah, Glori-  
ous queen at - Thy right hand.*

Ninnazhakarachan mohippan-hal-hal.....  
Nin Janamorkkayka pithru gruhavum., Barekmor

നിന്നഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ.. ഹാ.. ഹാ..  
നിൻജനമോർക്കായ്ക പിത്യഗൃഹവും: ബാറെക് മോർ

Thy father's folk and home leave thou Halleluiah vu  
Halleluiah. The King desires thy - beauty now,  
Barek- mor.

*Shub ho.....*

ശുബഹോ...

*Shub ho.....*

Mena'olam

മെനൊലം

Mena'olam

*Bakthar pukazhcha bhaajaname!*

ഭക്തർ പുകഴ്ചാ ഭാജനമേ,

*Thou whose praise the church doth sing*

Ninniludicho reka suthan Thrikkaral njangalilavaan  
than, Pakkalapeksha yanakkenam  
Stoumenkalos, Kurielasion

നിന്നിലുദിച്ചോരേകസുതൻ തൃക്കരൾ  
ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ പക്കലപേക്ഷയണയ് കേണം  
സ് തൗമെൻ... കുറിയേലായിസ്സോൻ

Intercession for us bring, Unto Him, Thine only  
Son, That He may not mercy shun. Stoumen kalos,  
Kurielasion

*Manna Makalkkay-slomo*

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോ... മാ...

*Peace the bright archangel brought,*

Vannekee-doothavaran.. Ninnodu kooden naadhan  
ninnil thannudayamathum-Barekmor.

വന്നേകീ.. ദൂതവരൻ നിന്നോടുകൂടെൻ നാഥൻ നി..  
നിൽ ത.. നൂദയമതും: ബാറെക് മോർ

Hailing Mary fair, Favoured is thy blessed lot  
Thou the Lord shalt bear. Barekmor.

*Shub ho labo....*

ശുബഹോ...

*Shub ho labo....*

Akhila jagalpathiye naayaka  
Naayetti goshichangathi bahumaanichu mariyaam  
Valuthaam padavaay than. Moriyoy.....

അഖില ജഗൽപതിയെ നായക നായേറ്റിപ്പോഷിച്ചു..  
ങ്ങതിബഹുമാനിച്ചു മറിയാം  
വലുതാം പടവായ് താൻ. മൊരിയൊ...

Like a ship did Mary bear- Laud and honour be-  
Him, the captain and the Lord, God of all the  
world. Moriyoy Rahemelainoovadarain.

*Moraneeso! kurisum in*

മൊറാനീശോ, കുരിശും നിൻ

*By Thy cross, O Jesus Lord.*

Maathrujanathin praarthanayum  
Adikaleyum nin kopathin  
Vadikalayum maaycheedenam

മാത്യജനത്തിൽ പ്രാർത്ഥനയും  
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ  
വടികളെയും മാച്ച്ചീടേണം

By Thy Mother's praying word. Take from us and  
from our path Punishments and rods of wrath.

*Mariyaamin smaranam*

മറിയാമ്മിൻ സ് മരണം

Mary's memory

Varadaayakamaaka.. Thalpraarthana Njangal-  
kkaalmaavinu Kotta

വരദായകമാക  
തൽപ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾ ക്കാത്താവിനു കോട്ട  
ബാറെക്മോർ. ശുബഹോ...

Blessing for us be, May her pray'rs for us  
Be a fortress thus.

Barekmor... Shub ho labo...

Barekmor... Shub ho labo...



Daiva prasavithri-kanyaka Mariyaami-  
Nnuyarunnoyaaril Sukhaparimala doopam  
Morio...

*Nirtheedaruthe parisudhe!*

Njangalkkaayullarthanaye  
Njangalilaardratha thonneeda  
Nekaalmajanodarthikka

*Nayavaan panapole Thalirthidume-haleluiah  
Valarumavan Lebanon kaarakilpol*

Vrudhathayilumavar thalirittu thazahachidume  
halleluiah  
Vardhikkumavarkku thushti pushtika-lum,  
Barekmor.

*Subaho...*  
Men Olam...

Orupolingum (Marthoma)  
Undemelum ninnorma  
Uthakaname nin prarthana nin  
Ormaye bahumaanichhorkkaay  
Stousmen kalos – Kurielaison

Praarthanayin samayamithallo (Marthoma)  
Pathivinpadi nin koottathalayaay praarthikka  
Imbamezhum nin paattil Sradhicheedum nin  
Aadukale Mooseppol Thrukkai vaazthenam  
Barekmor.

*Subaho...*

Ninne varichoru thaathannum (Marthoma)  
Ninnormaye bahmaanichha Suthanum sthothram  
Ninne mudi chudeedunna rooha vanyan  
Nin praarthana krupayekatte Njangalkkennum  
Morio ...

ദൈവപ്രസവിത്രി കന്യകമറിയാമി  
ന്നുയരുന്നോയാറിൽ സുഖപരിമളധൂപം  
മോറിയോറാഹോം മേലൈൻ...

നിർത്തിടരുതേ, പരിശുദ്ധേ,  
ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ  
ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നീടാ  
നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക

നയവാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ... ഹാ...  
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ.

വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചുടുമെ.. ഹാ..  
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തൃഷ്ടി സിപുഷ്ടികളും,  
ബാറെക് മോർ

ശുബഹോ...

മെനഓലം...

ഒരുപോലിങ്ങും (മാർത്തോമ്മാ)  
ഉണ്ടുമേലും നിന്നോർമ്മ ഉതകണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന  
നിൻ ഓർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർകായ്  
സ് തൗമെൻ... കുറിയേലായിസ്സോൻ

പ്രാർത്ഥനയിൽ സമയമിതല്ലോ (മാർത്തോമ്മാ)  
പതിവിൻപടിനിൻകൂട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക  
ഇബമെഴും നിൻ പാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചീടും നിൻ  
ആടുകളേ മുശേപോൽ തൃക്കൈവാഴ് ഞ്ഞേണം.  
ബാറെക് മോർ  
ശുബഹോ...

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും (മാർത്തോമ്മാ)  
നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചാ സുതന്നും സ്തോത്രം:  
നിന്നേ മുടി ചൂടീടുന്ന റൂഹാവന്ദ്യൻ  
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടേ ഞങ്ങൾക്കെന്നും...  
മൊറിയോ...

Fragrance sweet of smell, Through the air doth swell  
For Virgin Mary, God's Mother holy  
Moriyo Rahemelain...

*Cease not, O! Holy Mother*

Intercessions for us all,  
Pray to thine own only son  
That He may not mercy shun

*The righteous shall prosper like palm trees, Hallelu-iah  
And thrive like the cedars of - Lebanon;*

In age they shall thrive and be flourishing.. Halleluiah,  
Yea, growing both fattened-and pleasing.  
Barekmor...

*Subaho...*

Men Olam...

O St. Thomas, as in heav'n  
Keep we here thy memory; Hear us as we honour thee,  
Thy entreaties be our aid.  
Stousmen kalos - Kurielaison

Behold the time of prayer, (O Mar Thoma)  
Lead thou thy flock as always thou didst lead it. Stretch  
forth thy hand like Moses grant thy blessing; Behold,  
they hearken humbly to thy praises.  
Barekmor.

*Subaho...*

Praise we the Father -  
He, (Mar Thoma) chose thee;  
And Praise the Son, who gave thee honoured mem'ry  
Praise we the Holy Spirit, who didst crown thee;  
Let mercy be ours always by thy pleading

Morio ...

Parisundhanmaare ! ningal  
Praarthippin karthaavodaay  
Adikaleyum than kopathin  
Vadikaleyum maayichheedaan

പരിശുദ്ധന്മാരെ നിങ്ങൾ  
പ്രാർത്ഥിച്ചിൻ കർത്താവോടായ്  
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൽ  
വടികളെയും മായിച്ചിടാൻ.

Plead for us, ye holy saints  
Pray to Him whose will ye did,  
That from anger we be spared  
That from scourges we be hid

Morio ...

മൊറിയോ...

Morio ...

*Chaarthum neethiye minnachaaryanmaarum  
Mahimaye neethinjanmaarum-hal-hal.....  
Ninnabhisiktha mukham thirippikkalle  
Nin daasan Daveedin moolam*

ചാർത്തും നീതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും  
മഹിമയെ നീതിജ്ഞന്മാരും.. ഹാ.. ഹാ..  
നിന്നഭിഷിക്തമുഖം തിരിപ്പിക്കല്ലേ  
നിൻ ദാസൻ ദാവീദിൻമൂലം

In righteousness Thy priests be clothed  
Halleluiah vu Halleluiah  
Thy righteous ones in-glorious garb.

Nin puthranmaar kaathidu menkil-hal-hal....  
En niyamatheyum njanupadesichidumee  
Saakshiyeyum- Barekmor.

നിൻ പുത്രന്മാർ കാത്തിടുമെങ്കിൽ.. ഹാ.. ഹാ..  
എൻനിയമത്തേയും ഞാനുപദേശിച്ചിടുമീ സാക്ഷിയെയും.  
ബാറെക് മോർ

For David's sake, Thy servant true.  
Halleluiah vu Halleluiah  
The face of Thine a-nointed heed.

*Subaho...*

ശുബഹോ.

*Subaho...*

Men Olam...

മെനൊലം...

Men Olam...

*Suchiyodu sudhyaa beskudisaa*

ശുചിയോടുശുദ്ധ്യാ ബെസ് കുദിശാ

*May those feet that cleanly trod,*

Sparsichhullaa paadangal  
Pookudyana dvaarangal  
Vaanavarithu vasikkenam.  
Stousmen kalos – Kurielaison

സ് പർശിച്ചുള്ളാപാദങ്ങൾ  
പുക്കുദ്യാനദാരങ്ങൾ  
വാനവരൊത്തു വസിക്കേണം  
സ് തൗമെൻ... കുറിയേലായിസ്സോൻ

Keeping pure Thy holy place,  
Tread the courts of paradise  
And with angels e'er abide  
Stoumen Kalos – Kurielaison

*Daivom srishtichhaadathe*

ദൈവം സൃഷ്ടിപ്പിച്ചാദത്തെ

*Blest be priests whose love for Christ*

Srishtaavodu thulyam srishti  
Yaay manmayanudyaaanathil  
Tharunirayil poy vanneedu-  
Nnathu kaanmaanullaanandam  
Sookshichhum kondemevi  
Koorunneerenmar-manninuyarchayil aascharyam  
Barekmor.

സ്രഷ്ട്യാവോടുതുല്യം സൃഷ്ടി  
യായ്; മൺമയനുദ്യാനത്തിൽ  
തരുനിരയിൽപോയ് വണീടു  
ന്നതു കാണാനുള്ളാനന്ദം  
സൂക്ഷിച്ചുംകൊണ്ടേമേവി,  
കുറുന്നീരേന്മാർ.. മണ്ണിനുയർച്ചയിലാശ്ചര്യം.  
ബാറെക് മോർ

Blest be priests whose love for Christ  
Mark'd their sacred altar's task;  
Watching angles haste to come,  
Leading them to courts of joy.

*Subaho...*

ശുബഹോ...

*Subaho...*

Aadyaachaaryathvam kaikko-  
Ndaharon Moosayodonnichu  
Scariyaaykkathu nalkee Moosa  
Scariyaa Yohannaaneki  
Yohannan Karthaavinnu  
Karthaa than sleehanmaarkum  
Naanaa srishti vibhaa-gangalkkeki sleehanmaar  
Morio.....

Mudikal mudanjottithakidum  
Balipeedathilirippundu  
Nirmalaraay parikarmippo  
Raachaaryarkkavachoodedum

Makkalilappan krupa cheyvathu pole-haleluiah  
Bakthanmaaril daivom-krupa Cheyyum  
Pullinu thulyam naranude Naalkalaho halleluiah  
Pookunnithu vayalil poo-chhedipole-Barekmore

*Subaho...*

Men Olam...

Saranathaale nin krupayil  
Maranamadanjoru daasare nin  
Jeeva swaramathunarthaname  
Kabareennudyaanathinaay

Stoumen Kalos – Kurielaison

Rakshakane nin gaathrathe bhakshichum nin  
Vilayerum rakthakkaasaa paanamcheythum  
Mrutharaayore naasam neekkijjeevippichu  
Aniyenam nine nokkunnavril kaanthi Barekmor

*Subaho...*

ആദ്യാചാര്യത്വം കൈയ്ക്കൊണ്ടുപോകാൻ  
മുശയോടൊന്നിച്ചു;  
സ്കറിയായ്ക്കരുത് നൽകിമുശാ;  
സ്കറിയാ യോഹന്നാനേകി;  
യോഹന്നാൻ കർത്താവിനും;  
കർത്താതൻ ശ്രീഹന്മാർക്കും;  
നാനാസൃഷ്ടി ദിവിലാ.. ഗങ്ങൾക്കേകി ശ്രീഹന്മാർ.  
മോറിയോറാഹോ...

മുടികൾ മുടഞ്ഞൊട്ടിത്തകിടും  
ബലിപീഠത്തിലിരിപ്പുണ്ട്  
നിർമ്മലരായ് പരികർമ്മിപ്പോ  
രാചാര്യർക്കവചുടീടും.

മക്കളിലപ്പൻ കൃപ ചെയ് വതുപോലെ.. ഹാലേലുയ്യ  
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കൃപചെയ്യും  
പുല്ലിനു തുല്യം നരനുടെ നാൾകളുഹോ.. ഹാലേലുയ്യ  
പുക്കുന്നിതു വയലിൽ പൂ.. ചെടിപ്പോലെ. ബാറെക് മോർ.

ശുബഹോ...

മെനൊലം...

ശരണത്താലേ നിൻകൃപയിൽ  
മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ  
ജീവസ്വരമതുണർത്തണമെ  
കബരീന്നുദ്യാനത്തിനായ്

സ് തൗമെൻ... കുറിയേലായിസ്സോൻ

രക്ഷകനേ നിൻഗാത്രത്തേ ഭക്ഷിച്ചും നിൻ  
വിലയേറും രക്തക്കൊസാ പാനംചെയ് തും  
മൃതരായോരേ നാശംനീക്കിജീവിപ്പിച്ചു  
അണിയേണം നിന്നേനോക്കുന്നവരിൽ കാന്തി

ശുബഹോ...

Son of God, forget them not-  
Priests of Thine who served Thee right;  
Grant them pleasantness of face  
On Thy advent day sublime.  
Mor'yo Rahemelain.....

Crowns are plaited, closely placed,  
On the holy altar there;  
Crowns will thus be set on heads  
Of those priests who've served Thee well.

As doth a father his children love-Halleluiah  
So doth the Lord love those who fear His name  
The days of man are but as grass-Halleluiah  
He springs up like the herbs that grow in fields,  
Barekmor

*Subaho...*

Men Olam...

They who served and died in hope  
Trusting in Thy mercy, Lord;  
May Thy living voice them raise  
From their graves to paradise

Stoumen - kalos kurielaison

Grant, O saviour, that the dead, who ate Thy flesh  
Who drank Thy blood, the chalice of salvation,  
May be raised up from their graves yea, incorrupt,  
Clothed in glory full and bright, Lo, they wait Thee.  
Barekmor

*Subaho ...*

---

Mruthare jeevippanezhunellum raja  
Mukhilazhakin melagoshithanaayeedunnu  
Nayavaanmar than mun kombin naadam kettittu  
Ankiyaninjethirelppaanaayi poyidunnu

*Morio*

Maramathinuyare Karthaave!  
Kallanu kittiya ninte varam  
Thrithvathe kondaadi mari  
Chorum kaikondeedenam

മൃതരേജീവിപ്പിപ്പാനെഴുന്നള്ളും രാജാ  
മുകിലഴകിൻമേലാഘോഷിതനായിടുന്നു  
നയവാന്മാർ തൻ മുൻകൊമ്പിൻനാദം കേട്ടിട്ട്  
അങ്കിയണിഞ്ഞെതിരേല്പാനായ് പോയിടുന്നു.

മൊറിയോറാഹേം

മരമതിനുമയരേക്കർത്താവേ  
കള്ളനുകിട്ടിയ നിന്റെ വരം  
ത്രിത്വത്തെക്കൊണ്ടാടി മരി  
ച്ചോരും കൈയ് കൊണ്ടീടേണം.

Borne aloft in state upon clouds of glory,  
Comes the prince who giveth life to the dead ones  
Righteous ones the trumpet hear of His an- gels,  
They proceed in glorious stoles to His presence

*Morio*

May departed ones receive Who confessed the Trin-  
ity What was promised to the thief Paradise with  
Thee O Lord